叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 迷迭香和三色堇(rosemary And Pansies) 000001

2. 迷迭香和三色堇(rosemary And Pansies) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迷迭香和三色堇(Rosemary and Pansies)
第1/2页

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

['rəʊzməri] [ænd; ənd] ['pænzɪz]
Rosemary and Pansies
迷迭香 和 三色堇

迷迭香和三色堇

['efi] [smɪθ]
EFFIE SMITH
艾菲 史密斯

艾菲·史密斯

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['rɪtʃəd] [dʒi:] . ['bædʒə(r)]
RICHARD G . BADGER
理查德 G . 獾

理查德·G·巴杰

[ðə; ði] ['gɔ:rhæm] PRESS1909 { [ˌtu:'tu:] }
THE GORHAM PRESS1909 { 2 }
这 戈勒姆 PRESS1909 { 2 }

戈勒姆出版社1909{2}

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['efi] [smɪθ]
Copyright , 1909 , by Effie Smith
版权 , - , 经过 艾菲 史密斯

版权所有，1909年，埃菲·史密斯

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði]['gɔ:rhæm] [pres] , ['bɒstən] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . { [θri:] }
The Gorham Press , Boston , U . S . A . { 3 }
这 戈勒姆 按 , 波士顿 , U . S . 一个 . { 3 }

美国波士顿戈勒姆出版社{3}

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ]
TO THE MEMORY OF MY
到 这 记忆 的 我的

谨以此纪念我

['brʌðə(r)]	['mɑːvɪn]	{ [fɔːr] }	{ [faɪv] }
BROTHER	**MARVIN**	**{ 4 }**	**{ 5 }**
兄弟	马文	{ 4 }	{ 5 }

马文兄弟{4}{5}

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[æt; ət]	[ðə; ði]	[greɪv]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[fə'gɒtn]	[naɪn]
At	**the**	**Grave**	**of**	**One**	**Forgotten**	**9**
在	这	严重	的	一	被遗忘的	9

在一位被遗忘者的坟墓前 9

[ðə; ði]	['ʃepədz]	-	['vɪʒn]	-
The	**Shepherds**	**'**	**Vision**	**11**
这	牧羊人	-	想象	-

牧羊人的异象 11

[hə'redəti]	-
Heredity	**12**
遗传	-

遗传 12

[ðə; ði]	[wʊd]	['faɪə(r)]	-
The	**Wood**	**Fire**	**13**
这	木头	火	-

柴火 13

[ə; eɪ]	[njuː]	[jɪrz]	[həʊp]	-
A	**New**	**Year's**	**Hope**	**14**
一个	新的	年	希望	-

新年的希望 14

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɪlvə(r)]	['dɒlə(r)]	-
To	**a**	**Silver**	**Dollar**	**15**
到	一个	银	美元	-

一枚银元 15

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	-
Preparation	**16**
准备	-

准备工作 16

[gəʊsts]	-
Ghosts	**18**
鬼魂	-

幽灵18

[ðə; ði]	['reɪnbəʊ]	-
The	**Rainbow**	**19**
这	彩虹	-

彩虹19

['hɪərəʊz]	-
Heroes	**20**
英雄	-

英雄20

[ðə; ði]	['rekəmpens]	-
The	**Recompense**	**21**
这	补偿	-

补偿 21

[ðə; ði] [test] -
The **Test** **22**
这 测试 -

测试 22

[tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ['beɪbi] -
To **a** **Dead** **Baby** **23**
到 一个 死的 婴儿 -

致死去的婴儿 23

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] -
Thanksgiving **24**
感恩 -

感恩节 24

['ʌndə(r)] [ruːfs] -
Under **Roofs** **25**
在下面 屋顶 -

屋檐下 25

[fər'evə(r)] -
Forever **26**
永远 -

Forever 26

[ɪf] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] -
If **Christ** **Should** **Come** **27**
如果 基督 应该 来 -

如果基督再来 27

[gɪfts] -
Gifts **29**
礼物 -

礼物 29

[ˌbenɪ'fækʃn] -
Benefaction **30**
慈善 -

福利 30

[hɪ'stɒrɪk] [graʊnd] -
Historic **Ground** **31**
历史性 地面 -

历史遗址 31

[ə; eɪ] ['maʊntən] ['greɪvjɑːd] -
A **Mountain** **Graveyard** **32**
一个 山 墓地 -

山间墓地 32

['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['les(ə)n] -
After **the** **Last** **Lesson** **34**
后 这 最后的 课 -

最后一课之后 34

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] -
The **Road** **to** **Church** **35**
这 路 到 教会 -

通往教堂之路 35

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] -
The **Patchwork** **Quilt** **38**
这 拼布 被子 -

拼布被 38

[maɪ]['brʌðə(r)] -
My **Brother** **41**
我的 兄弟 -

我哥哥41

[ɪn]['fʊlə(r)] ['meʒə(r)] -
In **Fuller** **Measure** **42**
在 富勒 措施 -

在《富勒测量》第42页

[ɒk'təʊbə(r)] -
October **43**
十月 -

1943年10月

[bɪ'nɪgnənt] [deθ] -
Benignant **Death** **44**
仁慈的 死亡 -

良性死亡 44

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] -
The **Unreturning** **45**
这 不可逆转 -

不归路45

[wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] -
When **a** **Hundred** **Years** **Have** **Passed** **46**
什么时候 一个 百 年 有 通过了 -

百年之后 46

['fɔːlən] [liːvz] -
Fallen **Leaves** **48**
倒下 树叶 -

落叶 48

[dɪ'sembə(r)] [snəʊ] -
December **Snow** **49**
十二月 雪 -

十二月雪 49

[trʌst] -
Trust **50**
相信 -

信任50

[tə'wɔːd] ['sʌnraɪz] -
Toward **Sunrise** **51**
朝向 日出 -

向日出 51

[gʊd] [naɪt] - { [sɪks] } { ['sɛvən] } { [eit] } { [naɪn] }
Good **Night** **52** **{** **6** **}** **{** **7** **}** **{** **8** **}** **{** **9** **}**
好的 夜晚 - { 6 } { 7 } { 8 } { 9 }

晚安 52{6}{7}{8}{9}

['rəʊzməri] [ænd; ənd] ['pænzɪz]
ROSEMARY **AND** **PANSIES**
迷迭香 和 三色堇

迷迭香和三色堇

[æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [wʌn] [fə'gɒtn]
AT **THE** **GRAVE** **OF** **ONE** **FORGOTTEN**
在 这 严重 的 一 被遗忘的

在被遗忘者的坟墓前

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [əʊld][ænd; ənd] [stɪl] ,
In a churchyard old and still ,
在 一个 墓地 老的 和 仍然 ,

在古老而静谧的教堂墓地里，

[weə(r)] [ðə; ði] [briːz] - [tʌtʃt] ['brɑːntʃɪz] [θrɪl]
Where the breeze - touched branches thrill
在哪里 这 微风 - 感动 分支 刺激

微风轻拂的枝桠，令人心旷神怡。

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
To and fro ,
到 和 弗 ,

来回，

['dʒaɪənt][əʊk] [triːz] [blend][ðeə(r)] [ʃeɪd]
Giant oak trees blend their shade
巨大的 橡木 树木 混合 他们的 阴影

巨大的橡树交织成一片荫蔽。

['or] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [greɪv] - [maʊnd] , [meɪd]
O'er a sunken grave - mound , made
超过 一个 凹陷 严重 - 冢 , 制成

O'er 一个沉没的坟墓，

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Long ago .
长的 前 .

很久以前。

[nəʊ] [stəʊn] , ['krʌmblɪŋ] [æt; ət][ɪts] [hed] ,
No stone , crumbling at its head ,
不 石头 , 摇摇欲坠 在 它是 头 ,

没有石头，头部正在崩塌，

[beəz] [ðə; ði] [mɔs] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
Bears the mossed name of the dead
熊 这 长满苔藓的 姓名 的 这 死的

上面长满了青苔，刻着死者的名字。

['greɪv(ə)n] [diːp] ;
Graven deep ;
格雷文 深的 ;

深深的;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['blɔsəmz] - [greɪs]
But a myriad blossoms ' grace
但 一个 无数 花朵 - 优雅

但万千花朵的优雅

[kləʊðz] [wɪð] [tremblɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] [pleɪs]
Clothes with trembling light the place
衣服 和 发抖 光 这 地方

衣服在颤抖的光线下显得格外醒目。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] .
Of his sleep .
的 他的 睡觉 .

他的睡眠。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ]
Was a young man in his strength
曾是 一个 年轻的 男人 在 他的 力量

他年轻力壮。

[leɪd] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ləʊ] - [leŋkθ; leŋθ] ,
Laid **beneath** **this** **low** **mound's** **length** **,**
铺设 下面 这 低的 - 长度 ,

位于这个低矮土堆下方，长度为

['hiːdɪŋ] [nɔːt] ?
Heeding **naught** **?**
听从 零 ?

对一切都置若罔闻?

[dɪd][ə; eɪ] ['meɪdnz] ['peərənts][weɪl]
Did **a** **maiden's** **parents** **wail**
做过 一个 少女的 父母 哀号

少女的父母会哀号吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , ['pʌlslɪs] , [peɪl] ,
As **they** **saw** **her** **,** **pulseless** **,** **pale** **,**
作为 他们 锯 她 , 无脉搏 , 苍白 ,

他们看到她时，她没有脉搏，脸色苍白。

['hɪðə(r)] [brɔːt] ?
Hither **brought** **?**
这里 带来 ?

这里是带过来的吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [els] [wʌn] [fʊl] [ɒv; əv] [deɪz] ,
Was **it** **else** **one** **full** **of** **days** **,**
曾是 它 别的 一 满的 的 天 ,

难道还有另一番景象吗?

[huː] [hæd; həd]['træv(ə)ld] ['dɑːksəm] [weɪz] ,
Who **had** **traveled** **darksome** **ways** **,**
WHO 有 旅行 黑暗的 方式 ,

谁曾走过黑暗的道路，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['taɪəd] ,
And **was** **tired** **,**
和 曾是 疲劳的 ,

而且他很累。

[huː] [lʊkt] [fɔːθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end] ,
Who **looked** **forth** **unto** **the** **end** **,**
WHO 看起来 前进 到 这 结尾 ,

谁曾展望末日，

[ænd; ənd] [sɔː] [deθ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [frend]
And **saw** **Death** **come** **as** **a** **friend**
和 锯 死亡 来 作为 一个 朋友

并看到死神以朋友的身份到来。

[lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] ? { - }
Long **desired** **?** **{** **10** **}**
长的 想要的 ? { - }

一直渴望? {10}

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [rests] [bɪ'ləʊ]
Who **it** **was** **that** **rests** **below**
WHO 它 曾是 那 休息 以下

长眠于此的是谁?

[nɒt] ['ɜːrθs] ['waɪzɪst] [naʊ] [meɪ] [nəʊ] ,
Not **earth's** **wisest** **now** **may** **know** **,**
不是 地球的 最明智的 现在 可能 知道 ,

即使是世上最睿智的人，现在也可能不知道这一点。

[ɔː(r)][kæn; kən] [tel] ;
Or **can** **tell** **;**
或者 能 告诉 ;

或者能分辨出来;

[bʌt; bət] [ðiːz] ['blɔsəmz] ['wɪtnəs] [beə(r)]
But **these** **blossoms** **witness** **bear**
但 这些 花朵 证人 熊

但这些花朵见证了熊

[ðeɪ] [huː] [leɪd][ðə; ði]['sliːpə(r)] [ðeə(r)]
They **who** **laid** **the** **sleeper** **there**
他们 WHO 铺设 这 轨枕 那里

那些把睡者安放在那里的人

[lʌvd] [hɪm] [wel] .
Loved **him** **well** **.**
喜爱 他 出色地 .

我很爱他。

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [kləʊzd] [hɪm] ['or]
In **the** **dust** **that** **closed** **him** **o'er**
在 这 灰尘 那 关闭 他 超过

在将他彻底吞噬的尘埃中

['plɑːntɪd] [ðeɪ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][stɔː(r)]
Planted **they** **the** **garden** **store**
已种植 他们 这 花园 店铺

他们把花园商店种下了

[diːmd] [məʊst] [swiːt] ,
Deemed **most** **sweet** **,**
被认为 最多 甜的 ,

被认为最甜美,

[tɪl] [ðə; ði]['freɪgrənt] [gliːm] , [ˌaʊt'spred] ,
Till **the** **fragrant** **gleam** **,** **outspread** **,**
直到 这 香 闪耀 , 扩张 ,

直到芬芳的光芒散开,

[swept] [ɪn] ['bjuːti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed]
Swept **in** **beauty** **from** **his** **head**
扫荡 在 美丽 从 他的 头

他的头顶被美貌席卷

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
To **his** **feet** **.**
到 他的 脚 .

他站了起来。

[stɪl] , [ɪn] ['ɜːli] - [gləʊ] ,
Still **,** **in** **early** **springtime's** **glow** **,**
仍然 , 在 早期的 - 辉光 ,

然而,在初春的曙光中,

['^eldə(r)] - ['rəʊzɪz][kɑːst][ðeə(r)] [snəʊ]
Guelder **-** **roses** **cast** **their** **snow**
荚蒾 - 玫瑰 投掷 他们的 雪

荚蒾玫瑰洒下雪花

['or] [hɪz; ɪz][rest] ;
O'er **his** **rest** **;**
超过 他的 休息 ;

在他的休息期间;

[stɪl] [swiːt] - ['wɪljəmz] [briːð] ['pɜːfjuːm]
Still sweet - williams breathe perfume
仍然 甜的 - 威廉姆斯 呼吸 香水

仍然散发着甜威廉姆斯香水味

[weə(r)] [ðə; ði] ['piːəniːz] - ['krɪmz(ə)n] [bluːm]
Where the peonies ' crimson bloom
在哪里 这 牡丹 - 赤红 盛开

牡丹花开之处

[dreɪps] [hɪz; ɪz] [brest] .
Drapes his breast .
窗帘 他的 胸部 .

披在胸前。

['pɑːsɪŋ] ['streɪndʒə(r)] , ['pɪti] [nɒt]
Passing stranger , pity not
通过 陌生人 , 遗憾 不是

路过的陌生人，不要怜悯

[hɪm] [huː] [laɪz][hɪə(r)] , [ɔːl] [fə'gɒt] ,
Him who lies here , all forgot ,
他 WHO 谎言 这里 , 全部 忘了 ,

他长眠于此，已被世人遗忘。

- [niːθ] [ðɪs] [ɜːθ] ;
' Neath this earth ;
- 尼斯 这 地球 ;

在这片土地之下;

[sʌm; səm][wʌn] [lʌvd] [hɪm] — [mɔː(r)][kæn; kən][fɔːl]
Some one loved him — more can fall
一些 一 喜爱 他 — 更多的 能 落下

有人爱他——或许会有更多人爱他。

[tuː; tə][nəʊ]['mɔːt(ə)l] .
To no mortal .
到 不 凡人 .

对任何凡人来说都是如此。

[lʌv] [ɪz][ɔːl]
Love is all
爱 是 全部

爱就是一切

[laɪf] [ɪz] [wɜːθ] . { - }
Life is worth . { 11 }
生活 是 值得 . { - }

生命是有价值的。{11}

[ðə; ði] ['ʃepədz] - ['vɪʒn]
THE SHEPHERDS ' VISION
这 牧羊人 - 想象

牧羊人的愿景

[ə'pɒn][ðə; ði][dɪm][dʒuː'diən] [hɪlz] ,
Upon the dim Judean hills ,
之上 这 暗淡 犹太人 丘陵 ,

在昏暗的犹太山丘上，

[ðə; ði] ['ʃepədz] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [flɒk] [baɪ] [naɪt] ,
The shepherds watched their flock by night ,
这 牧羊人 观看 他们的 群 经过 夜晚 ,

牧羊人夜间守护着他们的羊群。

[wen] [ɒn][ðeə(r)] [ˌʌnɪksˈpɛktənt] [geɪz]
When on their unexpectant gaze
什么时候 在 他们的 意料之外 目光

在他们意想不到的目光中

[ˌaʊtˈʃɒn] [ðæt] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
Outshone that vision of delight ,
黯然失色 那 想象 的 喜 ,

超越了那种愉悦的景象，

[ðə; ði][fˈeəɹəst] [ðæt] [dɪd][ˈevə(r)][raɪz]
The fairest that did ever rise
这 最公平 那 做过 曾经 上升

最美的女子

[tuː; tə] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈglædn] [ˈɜːθli] [aɪz] .
To awe and gladden earthly eyes .
到 敬畏 和 格拉登 尘世的 眼睛 .

令世人惊叹和喜悦。

[frɒm; frəm][nəʊ][fɑː(r)] [relm] [ðəʊz] [ˈʃepədz] [keɪm] ,
From no far realm those shepherds came ,
从 不 远的 领域 那些 牧羊人 来了 ,

那些牧羊人来自并不遥远的地方，

[ˈtredɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈwɪəri] [rəʊd] ;
Treading the pilgrim's weary road ;
踩踏 这 朝圣者的 厌倦 路 ;

踏上朝圣者疲惫的征程；

[nɒt] [ðeəz] [ðə; ði][ˈvɪdʒɪl][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːst]
Not theirs the vigil and the fast
不是 他们的 这 守夜 和 这 快速地

守夜和斋戒并非他们的职责

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪts] [miːn] [əˈbəʊd] ;
Within the hermit's mean abode ;
之内 这 隐士的 意思是 住所 ;

在隐士简陋的住所里；

- [twɒz] [æt; ət][ðeə(r)][ˈjuːʒuəl][tɑːsk] [ðeɪ] [stʊd] ,
' Twas at their usual task they stood ,
- 那是 在 他们的 通常 任务 他们 站立 ,

他们像往常一样站在那里做着各自的工作。

[wen] [dɔːnd] [ðæt] [lait] [ɒv; əv] [ˈmætʃləs] [gʊd] .
When dawned that light of matchless good .
什么时候 黎明 那 光 的 无比 好的 .

当那无与伦比的美好之光破晓之时。

[nɒt] [ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][sɪə(r)]
Not only to the sage and seer
不是 仅有的 到 这 圣人 和 先知

不仅是智者和先知

[laɪfs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ˈkɒmz] [ɪn] [greɪs] ;
Life's revelation comes in grace ;
生活的 启示 来 在 优雅 ;

生命的启示来自恩典；

[məʊst][ˈɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˈtɔɪlə(r)] [truː] ,
Most often on the toiler true ,
最多 经常 在 这 苦力 真的 ,

大多数时候，在辛勤劳作的人身上，确实如此。

[huː] , ['wɜːkɪŋ] ['stedfɑːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Who , working steadfast in his place ,
WHO , 在职的 坚定不移 在 他的 地方 ,

他坚守岗位，兢兢业业地工作着，

[lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][gɑːdz] [wɪl] ,
Looks for the coming of God's will ,
看起来 为了 这 未来 的 神的 将要 ,

期待上帝旨意的实现，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɪʒn] ['ʃaɪnɛθ] [stɪl] . { - }
The glorious vision shineth still . { 12 }
这 辉煌 想象 闪耀 仍然 . { - }

那辉煌的景象依然闪耀。{12}

[hə'redəti]
HEREDITY
遗传

遗传

['aʊə(r)] [ded] ['fɔːˌfɑːðəz] , ['maɪti] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ,
Our dead forefathers , mighty though they be ,
我们的 死的 祖先 , 强大的 尽管 他们 是 ,

我们逝去的先辈，尽管他们无比强大，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)]['paʊə(r)] [stɪl] [liːv] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [friː] ;
For all their power still leave our spirits free ;
为了 全部 他们的 力量 仍然 离开 我们的 烈酒 自由的 ;

即使他们拥有强大的力量，也请让我们的灵魂自由；

[ðəʊ] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːðz] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ,
Though on our paths their shadows far are thrown ,
尽管 在 我们的 路径 他们的 阴影 远的 是 抛掷 ,

虽然他们的影子远远地投射在我们前路上，

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] ['lɪvəθ] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
The life that each man liveth is his own .
这 生活 那 每个 男人 活着 是 他的 自己的 .

每个人都过着自己的生活。

[taɪm] [stændz] [laɪk][sʌm; səm] ['skuːlmɑːstə(r)] [əʊld][ænd; ənd] [stɜːn] ,
Time stands like some schoolmaster old and stern ,
时间 站立 喜欢 一些 校长 老的 和 船尾 ,

时间就像一位严厉的老学究，伫立不动。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [iːtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn]
And calls each human being in his turn
和 呼叫 每个 人类 存在 在 他的 转动

然后依次呼唤每个人。

[tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][tɑːsk][ə'pɒn] [laɪfs] ['blækbɔːd] [speɪs] ;
To write his task upon life's blackboard space ;
到 写 他的 任务 之上 生活的 黑板 空间 ;

在人生的黑板上写下他的使命；

[dɛθs] ['fɪŋgəz] [ðen] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] [ɪ'reɪz] ,
Death's fingers then the finished work erase ,
死亡人数 手指 然后 这 完成的 工作 删除 ,

死神的手指抹去了已完成的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['pjuːpəlz] ['lɛtəz] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
And the next pupil's letters take its place .
和 这 下一个 学生们的 信件 拿 它是 地方 .

然后下一个学生的字母就接替它的位置。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [rəʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] [ˈleɪbəd] [wel]
That he who wrote before thee labored well
那 他 WHO 写道 前 你 辛勤劳作 出色地

在你之前写作的人，也付出了辛勤的努力。

[kənˈsɜːnz] [ðiː] [nɒt] : [ðaɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [mʌst; məst] [tel] ;
Concerns thee not : thy work for thee must tell ;
担忧 你 不是 : 你的 工作 为了 你 必须 告诉 ;

这与你无关：你的工作必将说明一切；

- [tɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [ðiː] [ɪf] [ˈʌðə(r)z] - [tɑːsks][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] :
' Tis naught to thee if others ' tasks were ill :
- 的 零 到 你 如果 其他的 - 任务 是 患病的 :

别人的工作做得不好，与你无关：

[ðaʊ] [hæst][ðaɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd][kænst] [ɪmˈpruːv] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] .
Thou hast thy chance and canst improve it still .
你 哈斯特 你的 机会 和 罐 提升 它 仍然 .

你还有机会，而且还可以做得更好。

[frɒm; frəm][ɔːl][ðaɪ] [ˈfɑːðəz] - [ˈglɔːri][ænd; ənd][ðeə(r)] [gɪlt]
From all thy fathers ' glory and their guilt
从 全部 你的 父亲们 - 荣耀 和 他们的 有罪

从你祖先所有的荣耀和罪孽中.....

[ðə; ði] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪz] [kliːn] : [raɪt] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] ! { - }
The board for thee is clean : write what thou wilt ! { 13 }
这 木板 为了 你 是 干净的 : 写 什么 你 枯萎 ! { - }

你的画布已经干净了：想写什么就写什么吧！{13}

[ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪə(r)]
THE WOOD FIRE
这 木头 火

木柴火

[əʊ][ˈdʒaɪənt][əʊk] , [məˈdʒestɪk] , [dɑːk] , [ænd; ənd][əʊld] ,
O giant oak , majestic , dark , and old ,
哦 巨大的 橡木 , 雄伟 , 黑暗的 , 和 老的 ,

哦，巨大的橡树，雄伟、幽暗、古老，

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsʌməz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [vɑːst] ,
A hundred summers in the woodland vast ,
一个 百 夏天 在 这 林地 广阔的 ,

在广袤的林地里度过了一百个夏天，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [sʌnz] [ðæt] [lɪt] [ðaɪ] [ˈglɔːriz] [pɑːst] ,
From the rich suns that lit thy glories past ,
从 这 富有的 太阳 那 点燃 你的 荣耀 过去的 ,

从照耀你昔日荣光的灿烂阳光中，

[ɪn] [ðaɪ][hjuːdʒ] [trʌŋk] [ðaʊ] - [wɔːmθ] [ˌʌnˈtəʊld] ;
In thy huge trunk thou storedst warmth untold ;
在 你的 巨大的 树干 你 - 温暖 不明 ;

你巨大的树干里储存着无尽的温暖；

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪd] [snoʊz] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪnˈfəʊld] ,
Now , when the drifted snows the hills enfold ,
现在 , 什么时候 这 漂移 雪 这 丘陵 拥抱 ,

现在，当积雪覆盖群山时，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃeɪkən] [ɪn][ðə; ði][blɑːst] ,
And the wild woods are shaken in the blast ,
和 这 荒野 树林 是 摇晃 在 这 爆炸 ,

狂风巨响，连绵的森林都为之震动。

['or] [ðɪs] [braɪt] [hɑ:θ] [ðaʊ] [sɛndɪst] [aʊt] [æt; ət] [lɑ:st]
O'er this bright hearth thou sendest out at last
超过 这 明亮的 炉 你 最 出去 在 最后的

你终于将光芒洒向这明亮的炉火之上。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [pent] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [ðaɪn] [hɑ:t] [dɪd] [həʊld] .
The long - pent sunshine that thine heart did hold .
这 长的 - 五角星 阳光 那 你的 心 做过 抓住 .

你心中一直珍藏着那轮久违的阳光。

[laɪk] [ði:] , [əʊ] ['nəʊb(ə)l] [əʊk] - [tri:] , [ai] [wʊd] [stɔ:(r)]
Like thee , O noble oak - tree , I would store
喜欢 你 , 哦 高贵 橡木 - 树 , 我 会 店铺

像你一样，高贵的橡树，我愿储存

[frɒm; frəm] [deɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɔ:l] ['bju:ti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
From days of joy all beauty and delight ,
从 天 的 喜悦 全部 美丽 和 喜 ,

从充满欢乐、美好和喜悦的日子里，

[ɔ:l] ['reɪdiənt] [wɔ:mθ] [ðæt] [meɪks] [laɪfs] ['sʌmə(r)] [braɪt] ,
All radiant warmth that makes life's summer bright ,
全部 辐射状 温暖 那 制作 生活的 夏天 明亮的 ,

所有让生活充满阳光的温暖，

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] , [wen] ['sʌnɪɪst] ['aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['or] ,
So that I may , when sunniest hours are o'er ,
所以 那 我 可能 , 什么时候 阳光最灿烂 小时 是 超过 ,

这样，当阳光最灿烂的时刻过去之后，我就可以.....

[stɪl] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑ:t] [ðeə(r)] ['treʒəd] [gli:m] ['aʊtpɔ:] ,
Still from my heart their treasured gleam outpour ,
仍然 从 我的 心 他们的 珍藏 闪耀 倾泻 ,

依然在我心中闪耀着他们珍贵的光芒，

[tu:; tə] [tʃɪə(r)] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [ɪn] [ɪts] ['wɪntə(r)] [naɪt] . { - }
To cheer some spirit in its winter night . { 14 }
到 欢呼 一些 精神 在 它是 冬天 夜晚 . { - }

为了在冬夜里鼓舞一下精神。{14}

[ə; eɪ] [nju:] [jɪrz] [həʊp]
A NEW YEAR'S HOPE
一个 新的 年 希望

新年的希望

[ai] [deə(r)] [nɒt] [həʊp] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['dɔ:nɪŋ] [jɪə(r)]
I dare not hope that in this dawning year
我 敢 不是 希望 那 在 这 黎明 年

我不敢奢望在这崭新的一年里。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmplɪʃ] [ɔ:l] [maɪ] [dri:mz] [həʊld] [dɪə(r)] ;
I shall accomplish all my dreams hold dear ;
我 将 完成 全部 我的 梦境 抓住 亲爱的 ;

我将实现我所有珍视的梦想；

[ðæt] [ai] , [wen] [ðɪs] [jɪə(r)] [kləuziz] , [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [rɔ:t]
That I , when this year closes , shall have wrought
那 我 , 什么时候 这 年 关闭 , 将 有 锻

到今年年底，我将完成

[ɔ:l] [ðə; ði] [haɪ] [tɑ:sks] [ðæt] [maɪ] [æm'bɪʃənz] [sɔ:t] ,
All the high tasks that my ambitions sought ,
全部 这 高的 任务 那 我的 抱负 寻求 ,

所有我雄心勃勃所追求的崇高任务，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [friː] ,

And	that	I	shall	be	then	the	spirit	free	,
和	那	我	将	是	然后	这	精神	自由的	,

那时我将成为自由的灵魂。

[strɒŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] , [ðæt] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

Strong	,	and	unselfish	,	that	I	long	to	be	.
强的	,	和	无私	,	那	我	长的	到	是	.

坚强、无私，正是我渴望成为的样子。

[bʌt; bət]['truːli][duː; də][ai][həʊp] , [rɪ'zɒlv] , [ænd; ənd] [preɪ]

But	truly	do	I	hope	,	resolve	,	and	pray
但	真的	做	我	希望	,	解决	,	和	祈祷

但我真心希望、决心并祈祷

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ['pɑːsɪz] , [deɪ] [baɪ] [deɪ]

That	,	as	the	new	year	passes	,	day	by	day
那	,	作为	这	新的	年	通过	,	天	经过	天

随着新年的过去，一天天过去

[maɪ] ['fʊtsteps] , [haʊsəʊ'evə] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [sləʊ] ,

My	footsteps	,	howsoever	short	and	slow	,
我的	脚步声	,	然而	短的	和	慢的	,

我的脚步声，无论多么短促缓慢，

[ʃæl; ʃəl] [stɪl] [pres] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] [ðeɪ] [gəʊ] ,

Shall	still	press	forward	in	the	path	they	go	,
将	仍然	按	向前	在	这	小路	他们	去	,

他们仍将继续沿着既定的道路前进。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [aɪz] , [ˌʌp'lɪftɪd] [ˌevə'mɔː(r)] ,

And	that	my	eyes	,	uplifted	evermore	,
和	那	我的	眼睛	,	提升	越来越	,

我的双眼，越发高昂，

[ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːθ] ['dɔːntləs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ;

Shall	look	forth	dauntless	to	the	things	before	;
将	看	前进	无畏	到	这	事物	前	;

应无畏地面对眼前的事物;

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [njuː] [jɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][hæz; həz] [gɒn] ,

And	when	this	new	year	with	the	old	has	gone	,
和	什么时候	这	新的	年	和	这	老的	有	已消失	,

当这充满旧时光的新年过去之后，

[ai] [stɪl] [meɪ] ['kʌrɪdʒ] [hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɒn] . { - }

I	still	may	courage	have	to	struggle	on	.	{	15	}
我	仍然	可能	勇气	有	到	斗争	在	.	{	-	}

我或许仍需鼓起勇气继续奋斗。{15}

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['dɒlə(r)]

TO	A	SILVER	DOLLAR
到	一个	银	美元

一枚银元

[peɪl] [kɔɪn] , [wɒt] ['veərɪəs] [hændz][hæv; həv][juː; jʊ] [pɑːst] [θruː]

Pale	coin	,	what	various	hands	have	you	passed	through
苍白	硬币	,	什么	各种各样的	双手	有	你	通过了	通过

苍白的硬币，你曾辗转于多少人的手中?

[eə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ][hænd][wɜː(r); wə(r)][leɪd] ?

Ere	you	to	-	day	within	my	hand	were	laid	?
埃雷	你	到	-	天	之内	我的	手	是	铺设	?

你今天是否已落入我的手中?

[pə'tʃɑ:ns] [ə; eɪ] ['leɪbərər] [wel] - [ɜ:nd] ['haɪə(r)][ju:; jʊ] [meɪd] ;
Perchance a laborer's well - earned hire you made ;
或许 一个 劳动者的 出色地 - 获得 聘请 你 制成 ;

或许这是你雇佣的一名劳动者应得的报酬;

[sʌm; səm]['maɪzə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [gləut] [lɒŋ] [ɒn][ju:; jʊ] ;
Some miser may have gloated long on you ;
一些 吝啬鬼 可能 有 沾沾自喜 长的 在 你 ;

或许有些吝啬鬼曾对你幸灾乐祸很久;

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['pɪtiɪŋ] [hænd][tu:; tə] [wɒnt] [ˌaʊt'θru:] ;
Perhaps some pitying hand to Want outthrew ;
也许 一些 怜悯 手 到 想 扔出去 ;

或许有人出于怜悯向Want伸出了援手;

[ænd; ənd] , [lɒst] [ænd; ənd] [wʌn] [θru:] ['di:viəs] [trɪks] [ɒv; əv] [treɪd] ,
And , lost and won through devious tricks of trade ,
和 , 丢失的 和 韩元 通过 狡猾的 技巧 的 贸易 ,

而且，他们凭借着狡猾的商业手段，经历了输赢。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] , [ə'læs] !
You may have been , alas !
你 可能 有 到过 , 唉 !

唉，你可能就是!

[ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [peɪd]
the full price paid
这 满的 价格 有薪酬的

已付全款

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] [ðæt] [lʌvd] [ju:; jʊ][pɑ:st][jɔ:(r); jə(r)] [dju:] .
For some poor soul that loved you past your due .
为了 一些 贫穷的 灵魂 那 喜爱 你 过去的 你的 到期的 .

献给某个可怜的灵魂，他爱你直到生命尽头。

[nəʊ] [daʊt] - [tɪz] [wel] , [əʊ] ['ɪmɪdʒd] ['lɪbəti] ,
No doubt ' tis well , O imaged Liberty ,
不 怀疑 - 的 出色地 , 哦 成像 自由 ,

毫无疑问，一切都很好，哦，自由女神!

[ju:; jʊ] [si:] [nɒt] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['plæsɪd] [feɪs] [ɪz] [θrʌst] ,
You see not where your placid face is thrust ,
你 看 不是 在哪里 你的 平静 脸 是 推力 ,

你看不见你平静的脸庞被推向了哪里，

[nɔ:(r)] [nəʊ] [haʊ] [fɑ:(r)][mæn][ɪz][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [fri:] ,
Nor know how far man is from being free ,
也不 知道 如何 远的 男人 是 从 存在 自由的 ,

也不知道人类距离自由还有多远。

[baʊnd] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][baɪ] ['mʌniz] ['feɪtfl] [lʌst] ,
Bound as he is by money's fateful lust ,
边界 作为 他 是 经过 钱的 命运的 欲望 ,

他被金钱的致命欲望所束缚，

[waɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [səʊl] [laɪk] ['mɒkəri]
While to his anxious soul like mockery
尽管 到 他的 焦虑的 灵魂 喜欢 嘲讽

对他焦虑的灵魂来说，这简直是嘲讽

[si:m] [ðəʊz] [feə(r)] , ['greɪv(ə)n] [wɜ:dz] : “ [ɪn] [gɒd] [wi:; wi] [trʌst] . ” { - }
Seem those fair , graven words : “ In God we trust . ” { 16 }
似乎 那些 公平的 , 雕刻 字 : “ 在 上帝 我们 相信 . ” { - }

看看那些镌刻着的美好话语：“我们信赖上帝。”{16}

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
PREPARATION
准备

准备

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [naʊ] ， ” [wi:; wi] [seɪ] ；
“ I have no time for those things now , ” we say ;
“ 我 有 不 时间 为了 那些 事物 现在 ， ” 我们 说 ；

我们说：“我现在没时间做这些事；”

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ，
“ But in the future just a little way ,
“ 但 在 这 未来 只是 一个 小的 方式 ，

“但未来只需稍微努力一下，

[nəʊ][lɒŋgə(r)][baɪ] [ðɪs] ['si:sləs] [tɔɪl] [ə'prest] ，
No longer by this ceaseless toil oppressed ,
不 更长 经过 这 不停歇 辛劳 受压迫者 ，

不再受这无休止的劳作压迫，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['leʒə(r)] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] [ænd; ənd][rest] .
I shall have leisure then for thought and rest .
我 将 有 闲暇 然后 为了 想法 和 休息 .

那时我将有空闲时间思考和休息。

[wen] [aɪ][ðə; ði] [dets] [ə'pɒn][maɪ][lænd][hæv; həv] [peɪd] ，
When I the debts upon my land have paid ,
什么时候 我 这 债务 之上 我的 土地 有 有薪酬的 ，

当我偿清土地上的债务后，

[ɔ:(r)][ɒn][faʊn'deɪʃ(ə)nz][fɜ:m][maɪ] ['bɪznəs] [leɪd] ，
Or on foundations firm my business laid ,
或者 在 基础 公司 我的 商业 铺设 ，

或者说，我的事业建立在坚实的基础之上，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪskɔ:s] [lɒŋ] [ænd; ənd] [swi:t]
I shall take time for discourse long and sweet
我 将 拿 时间 为了 话语 长的 和 甜的

我将抽出时间进行漫长而愉快的谈话。

[wɪð] [ðəʊz] [bɪ'lʌvɪd] [hu:] [raʊnd] [maɪ] ['hɑ:θˌstəʊn] [mi:t] ；
With those beloved who round my hearthstone meet ;
和 那些 心爱 WHO 圆形的 我的 炉石传说 见面 ；

与我挚爱的人们围坐在我的炉边；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [taɪm][ɒn] ['mɔ:nɪŋz] [stɪl] [ænd; ənd] [ku:l]
I shall take time on mornings still and cool
我 将 拿 时间 在 早晨 仍然 和 凉爽的

我会选择在清晨宁静凉爽的时候抽出时间。

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['freʃnəs] [dɪm][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [pu:l] ，
To seek the freshness dim of wood and pool ,
到 寻找 这 新鲜 暗淡 的 木头 和 水池 ，

去寻找木头和水池那朦胧的清新感，

[weə(r)] , [kɑ:m, kɑ:lm][ænd; ənd] ['hæləʊd] [baɪ] [greɪt] ['neɪtʃərz] [pi:s] ，
Where , calmed and hallowed by great Nature's peace ,
在哪里 ， 平静下来 和 神圣的 经过 伟大的 自然的 和平 ，

那里，被大自然的宁静祥和所笼罩，神圣而宁静

[maɪ][laɪf][frɒm; frəm][ɪts][hɒt] [k'eəz] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rɪ'li:s] ；
My life from its hot cares shall find release ;
我的 生活 从 它是 热的 关心 将 寻找 发布 ；

我的生命将从烦恼中解脱出来；

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] ['destəni] ,

I	shall	take	time	to	think	on	destiny	,
我	将	拿	时间	到	思考	在	命运	,

我将抽出时间思考命运。

[ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [jet] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

Of	what	I	was	and	am	and	yet	shall	be	,
的	什么	我	曾是	和	是	和	然而	将	是	,

关于我过去、现在和将来的一切，

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [maɪ][səʊl] [meɪ] ['nɪərə(r)] [pruːv]

Till	in	the	hush	my	soul	may	nearer	prove
直到	在	这	嘘	我的	灵魂	可能	更近	证明

直到寂静中我的灵魂才能更清晰地显现

[tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [səʊl] [ɪn] [huːm] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] .

To	that	great	Soul	in	whom	we	live	and	move	.
到	那	伟大的	灵魂	在	谁	我们	居住	和	移动	.

献给我们赖以生存和行动的伟大灵魂。

[ɔːl] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['sʌmtaɪm] [bʌt; bət][nɒt] [naʊ] —

All	this	I	shall	do	sometime	but	not	now	—
全部	这	我	将	做	有时	但	不是	现在	—

这些事我以后都会做，但不是现在——

[ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [k'eəz] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] .

The	press	of	business	cares	will	not	allow	.
这	按	的	商业	关心	将要	不是	允许	.

商业压力不允许这样做。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊə(r)][laɪf] [glaɪdz] [ɒn][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ;

"	And	thus	our	life	glides	on	year	after	year	;
"	和	因此	我们的	生活	滑翔	在	年	后	年	;

于是，我们的生活就这样年复一年地流逝；

[ðə; ði] ['prɒmɪst] ['leʒə(r)] ['nevə(r)] ['kɒmz] [mɔː(r)][nɪə(r)] .

The	promised	leisure	never	comes	more	near	.
这	承诺	闲暇	绝不	来	更多的	靠近	.

人们期盼的休闲时光却始终遥不可及。

[pə'hæps] [ðə; ði][eɪm][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pleɪst] ['aʊə(r)][maɪnd]

Perhaps	the	aim	on	which	we	placed	our	mind
也许	这	目的	在	哪个	我们	放置	我们的	头脑

或许我们把心思放在的目标上

[ɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'teɪnmənt] [sləʊ] [tuː; tə][faɪnd] ; { - }

Is	high	,	and	its	attainment	slow	to	find	;	{	17	}
是	高的	,	和	它是	素养	慢的	到	寻找	;	{	-	}

很高，而且很难达到；{17}

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [mɑːk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][set] ,

Or	if	we	reach	the	mark	that	we	have	set	,
或者	如果	我们	抵达	这	标记	那	我们	有	放	,

或者如果我们达到了我们设定的目标，

[wiː; wi] [stɪl] [wʊd] [siːk] [ə'nʌðə(r)] , ['fɑːðə(r)] [jet] .

We	still	would	seek	another	,	farther	yet	.
我们	仍然	会	寻找	其他	,	更远	然而	.

我们还会继续寻找，而且要走得更远。

[ðʌs] [ɔːl]['aʊə(r)] [juːθ] , ['aʊə(r)] [streŋθ] , ['aʊə(r)][taɪm][gəʊ][pɑːst]

Thus	all	our	youth	,	our	strength	,	our	time	go	past
因此	全部	我们的	青年	,	我们的	力量	,	我们的	时间	去	过去的

于是，我们的青春、我们的力量、我们的时光都消逝了。

[tɪl] [deθ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [stændz][æt; ət][lɑ:st] ,
Till death upon the threshold stands at last ,
直到 死亡 之上 这 临界点 站立 在 最后的 ,

直到死亡最终降临，

[ænd; ənd] [bæk] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)]['meɪkə(r)][wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv]
And back unto our Maker we must give
和 后退 到 我们的 制造商 我们 必须 给

我们必须归还给我们的造物主

[ðə; ði][laɪf][wi:; wi] [spent] [prɪ'peərɪŋ] [wel] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . { - }
The life we spent preparing well to live . { 18 }
这 生活 我们 花费 准备 出色地 到 居住 . { - }

我们用一生为之精心准备的生活。{18}

[gəʊsts]
GHOSTS
鬼魂

鬼魂

[ə'pɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] ['bɒzwɜ:rθ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
Upon the eve of Bosworth , it is said ,
之上 这 前夕 的 博斯沃思 , 它 是 说 ,

据说，在博斯沃思战役前夕，

[waɪl] ['rɪtʃəd] ['weɪtɪd] [θru:] [ðə; ði][drɪə(r)] [naɪts] [glu:m]
While Richard waited through the drear night's gloom
尽管 理查德 等待 通过 这 凄凉 夜晚 愁云

理查德在阴沉的夜色中等待着。

[ʌn'tɪl] [wɒn] [mɔ:n] [ðə; ði] [deθ] - [fi:ld] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lu:m] ,
Until wan morn the death - field should illume ,
直到 万 早晨 这 死亡 - 场地 应该 照明 ,

直到黎明破晓，死亡之地仍应灯火通明。

[ðəʊz] [hi:; hi][hæd; həd] ['mə:də] [keɪm] [wɪð] ['saʊndləs] [tred]
Those he had murdered came with soundless tread
那些 他 有 被谋杀 来了 和 无声 踏

他所杀害的那些人悄无声息地走过来

[tu:; tə] [dɔ:nt] [hɪz; ɪz][səʊl] [wɪð] ['prɔfisiz] [ɒv; əv] [dred] ,
To daunt his soul with prophecies of dread ,
到 吓住 他的 灵魂 和 预言 的 恐惧 ,

用可怕的预言震慑他的灵魂，

[ænd; ənd][bɪd][hɪm] [nəʊ] [ðæt] , ['glaɪdɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:m] ,
And bid him know that , gliding from the tomb ,
和 出价 他 知道 那 , 滑翔 从 这 墓 ,

并让他知道，从坟墓中滑落，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪt] - [genst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv] [du:m]
They would fight ' gainst him in his hour of doom
他们 会 斗争 - 对抗 他 在 他的 小时 的 厄运

他们会在他末日来临之际与他对抗。

[ʌn'tɪl] [wɪð] [ðeəz] [ʃʊd; ʃəd][laɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'kraʊn] [hed] .
Until with theirs should lie his discrowned head .
直到 和 他们的 应该 说谎 他的 被剥夺王冠 头 .

直到他那被剥夺王冠的头颅与他们一同长眠。

[tu:; tə] ['evri] [mæn] , [ɪn] [laɪfs] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊə(r)] ,
To every man , in life's decisive hour ,
到 每一个 男人 , 在 生活的 决定性 小时 ,

对于每个人而言，在人生的决定性时刻，

[gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][duː; də] [θruː] [ðə; ði]['kɒnflɪkt] [glaɪd] ,
Ghosts of the past do through the conflict glide ,
鬼魂 的 这 过去的 做 通过 这 冲突 滑行 ,

过去的幽灵在冲突中穿梭，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔː(r)] [ə'genst] [hɪm] [wiːld] [ðeə(r)]['paʊə(r)] ;
And for him or against him wield their power ;
和 为了 他 或者 反对 他 挥 他们的 力量 ;

他们会运用自己的权力支持他，或者反对他；

[lɒst] [həʊps] [ænd; ənd]['weɪstɪd] [deɪz] [ænd; ənd][eɪmz] [ðæt] [daɪd]
Lost hopes and wasted days and aims that died
丢失的 希望 和 浪费 天 和 目标 那 死亡

失去的希望、虚度的时光和消逝的目标

[raɪz] ['spektrəl] [weə(r)] [ðə; ði] ['feɪtfl] [wɔː(r)] - [klaʊdz] ['ləʊə(r)] ,
Rise spectral where the fateful war - clouds lower ,
上升 光谱 在哪里 这 命运的 战争 - 云 降低 ,

在战争阴云逐渐消散的地方，升起幽灵般的身影。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [peɪl] [hændz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] . { - }
And their pale hands the battle shall decide . { 19 }
和 他们的 苍白 双手 这 战斗 将 决定 . { - }

他们苍白的双手将决定这场战斗的胜负。{19}

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ]
THE RAINBOW
这 彩虹

彩虹

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ðæt] [ə'pɪəz]
Love is a rainbow that appears
爱 是 一个 彩虹 那 出现

爱就像一道彩虹，它会出现

[wen] ['hɛvənz] ['sʌnʃaɪn] [laɪts] ['ɜːrθs] [tɪəz] .
When heaven's sunshine lights earth's tears .
什么时候 天 阳光 灯 地球的 眼泪 .

当天堂的阳光照亮大地的泪水。

[ɔːl] ['veərid] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt]
All varied colors of the light
全部 多种多样 颜色 的 这 光

各种各样的光

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bjuːtiəs] [ɑːtʃ] [juː'naɪt] :
Within its beauteous arch unite :
之内 它是 美丽的 拱 团结 :

在它美丽的拱门内团结起来：

[ðeə(r)] ['pæʃənz] ['gləʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n][hjuː]
There Passion's glowing crimson hue
那里 激情 发光 赤红 色调

那里，激情闪耀着深红色的光芒

[bɜːnz] [nɪə(r)] [truːθs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['deθləs] [bluː] ;
Burns near Truth's rich and deathless blue ;
烧伤 靠近 真相 富有的 和 永生 蓝色的 ;

在真理深邃而永恒的蓝色附近燃烧；

[ænd; ənd] - [griːn] [laɪts] [ʌn'fəʊld]
And Jealousy's green lights unfold
和 - 绿色的 灯 展开

嫉妒的绿灯亮起

- [mɪd] ['plɛʒərz] [tɪnts] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][gəʊld] .
' Mid Pleasure's tints of flame and gold .
- 中 快乐的 色调 的 火焰 和 金子 .

“中途欢愉”的火焰与金色色调。

[əʊ] [dɑːk] [laɪfs] ['stɔːmi] [skaɪ] [wʊd] [siːm] ,
O dark life's stormy sky would seem ,
哦 黑暗的 生活的 暴风雨 天空 会 似乎 ,

哦，黑暗人生的暴风雨天空似乎……

[ɪf] ['lʌvz] [klɪə(r)] ['reɪnbəʊ] [dɪd][nɒt] [gliːm] ! { - }
If love's clear rainbow did not gleam ! { 20 }
如果 爱的 清除 彩虹 做过 不是 闪耀 ! { - }

如果爱情的彩虹没有闪耀！{20}

['hɪərəʊz]
HEROES
英雄

英雄

[men] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [lʌvd] ,
Men , for the sake of those they loved ,
男人 , 为了 这 清酒 的 那些 他们 喜爱 ,

男人，为了他们所爱的人，

[hæv; həv][met] [deθ] [ˌʌnə'freɪd] ,
Have met death unafraid ,
有 遇见 死亡 无所畏惧 ,

已坦然面对死亡，无所畏惧。

['diːmɪŋ] [baɪ] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz]
Deeming by safety of their friends
认为 经过 安全 的 他们的 朋友们

出于对朋友安全的考虑

[ðeə(r)] [laɪfs] [lɒs] [wel] [rɪ'peɪd] .
Their life's loss well repaid .
他们的 生活的 损失 出色地 已偿还 .

他们付出的生命代价得到了丰厚的回报。

[men][hæv; həv] [ə'teɪnd] , [baɪ] ['dɔːntləs] [tɔɪl] ,
Men have attained , by dauntless toil ,
男人 有 已达到 , 经过 无畏 辛劳 ,

人们通过不懈的努力，取得了……

[tuː; tə] ['pɜːpəs] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [haɪ] ,
To purpose pure and high ,
到 目的 纯的 和 高的 ,

为了纯粹而崇高的目的，

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rʌgɪd] [weɪz]
The darkness of their rugged ways
这 黑暗 的 他们的 崎岖 方式

他们粗犷方式的黑暗

[lɪt] [baɪ][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌnz] [aɪ] .
Lit by a loved one's eye .
点燃 经过 一个 喜爱 一个人的 眼睛 .

被爱人的目光照亮。

['hɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [jet] [gɒd][tuː; tə][ðem; ðəm]
Heroes were they , yet God to them
英雄 是 他们 , 然而 上帝 到 他们

他们是英雄，但在他们眼中，他们却是神。

[geɪv] [nɒt][ðə; ði][tɑːsk][məʊst][hɑːd] ,
Gave not the task most hard ,
给予 不是 这 任务 最多 难的 ,

没有交给最难的任务，

[fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ]
For sweet it is to live or die
为了 甜的 它 是 到 居住 或者 死

生或死，皆是甜蜜。

[wen] [lʌv] [ɪz]['aʊə(r)] [rɪˈwɔːd] .
When love is our reward .
什么时候 爱 是 我们的 报酬 .

当爱成为我们的奖赏。

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [səʊl] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd]
The bravest soul that ever lived
这 最勇敢的 灵魂 那 曾经 居住地

有史以来最勇敢的灵魂

[ɪz][hiː; hi] , [ˌʌnˈlʌvd] , [ˌʌnˈnəʊn] ,
Is he , unloved , unknown ,
是 他 , 不被爱的 , 未知 ,

他是否无人爱戴，默默无闻?

[huː] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [wɔːk] [laɪfs] [haɪɪst] [pɑːθ] ,
Who has chosen to walk life's highest path ,
WHO 有 选定 到 走 生活的 最高 小路 ,

谁选择了走人生最高境界的道路?

[ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːk] [əˈləʊn] ;
Though he must walk alone ;
尽管 他 必须 走 独自的 ;

尽管他必须独自前行;

[huː] [hæz; həz] [tɔil] [wɪð] [ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['stedfɑːst] [hændz]
Who has toiled with sure and steadfast hands
WHO 有 辛勤劳作 和 当然 和 坚定不移 双手

谁曾用稳健而坚定的双手辛勤劳作?

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [deɪz] ,
Through all his lonely days ,
通过 全部 他的 孤独 天 ,

在他所有孤独的日子里，

[ʌnˈhɛlpt] [baɪ] ['lʌvz] [swiːt] ['sɜːvɪsɪz] ,
Unhelped by Love's sweet services ,
无人帮助 经过 爱的 甜的 服务 ,

即使爱情的甜蜜帮助也无济于事，

[ˌʌnˈtʃɪrd] [baɪ] ['lʌvz] [swiːt] [preɪz] ; { - }
Uncheered by Love's sweet praise ; { 21 }
不欢而散 经过 爱的 甜的 称赞 ; { - }

爱情的甜蜜赞美并不能使他感到振奋；{21}

[huː] , [baɪ][nəʊ] ['ɜːθli] ['ɑːnərz] [kraʊnd] ,
Who , by no earthly honors crowned ,
WHO , 经过 不 尘世的 荣誉 加冕 ,

他并非凭借世俗的荣誉而加冕，

['kɪŋˌlaɪk] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] ,
Kinglike has lived and died ,
君王般的 有 居住地 和 死亡 ,

国王般的存在已然存在，也已消亡。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [laɪf] , [ðəʊ] [laɪf]

Giving	his	best	to	life	,	though	life
给予	他的	最好的	到	生活	,	尽管	生活

他竭尽全力地热爱生活，尽管生活

[tu:; tə] [hɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [dɪ'naɪd] .

To	him	her	best	denied	.
到	他	她	最好的	否认	.

她对他来说是最好的。

[ðə; ði] ['rekəmpens]

THE	RECOMPENSE
这	补偿

补偿

[əʊ] ['eɪnʃənt] ['əʊʃ(ə)n] , [wɪð] [wɒt] ['kʌrɪdʒ] [stɜ:n]

O	ancient	ocean	,	with	what	courage	stern
哦	古老的	海洋	,	和	什么	勇气	船尾

哦，古老的海洋，你拥有何等的勇气?

[ðaɪ] [taɪdz] , [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] , [hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [geɪn]

Thy	tides	,	since	time	began	,	have	sought	to	gain
你的	潮汐	,	自从	时间	开始	,	有	寻求	到	获得

自亘古以来，你的潮汐就一直试图获得

[ðə; ði] ['lɔ:ɹɪŋ] [mu:n] , [tə'wɔ:d] [wɪtʃ] [ðeɪ] [raɪz] [ɪn] [veɪn] ,

The	luring	moon	,	toward	which	they	rise	in	vain	,
这	诱饵	月亮	,	朝向	哪个	他们	上升	在	徒劳	,

那诱人的月亮，他们徒劳地向它升起。

[jet] ['deɪli] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['fju:taɪl] [eɪm] [rɪ'tɜ:n] .

Yet	daily	to	their	futile	aim	return	.
然而	日常的	到	他们的	徒劳	目的	返回	.

然而，他们每天都徒劳地重复着同样的尝试。

[laɪk] [ði:] [du:; də] ['glɔ:riəs] ['hju:mən] ['spɪrɪt] [jɜ:n]

Like	thee	do	glorious	human	spirits	yearn
喜欢	你	做	辉煌	人类	烈酒	向往

如同你一般，光荣的人类灵魂也渴望着

[ænd; ənd] [straɪv] [ænd; ənd] [feɪl] [ænd; ənd] [straɪv] [ænd; ənd] [feɪl] [ə'gen]

And	strive	and	fail	and	strive	and	fail	again
和	努力	和	失败	和	努力	和	失败	再次

努力，失败，再努力，再失败

[sʌm; səm] ['stɑ:laɪk] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'teɪn] ,

Some	starlike	aspiration	to	attain	,
一些	星状	抱负	到	达到	,

一些如明星般渴望实现的抱负，

[sʌm; səm] [laɪt] [ðæt] ['evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [bɜ:n] .

Some	light	that	ever	shall	above	them	burn	.
一些	光	那	曾经	将	多于	他们	烧伤	.

永远在他们头顶燃烧的光芒。

[jet] ['tru:li] [ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] ['rekəmpens] [ə'baɪd]

Yet	truly	shall	their	recompense	abide
然而	真的	将	他们的	补偿	遵守

然而，他们的报应终将到来。

[tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [straɪv] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌʌn'ri:tʃt] [ðeə(r)] [gəʊl] :

To	all	who	strive	,	although	unreached	their	goal	:
到	全部	WHO	努力	,	虽然	未接触者	他们的	目标	:

致所有奋斗至今，虽未达成目标的人们:

[ðə; ði] ['si:sləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][taɪd]

The	ceaseless	surgings	of	the	ocean	tide
这	不停歇	涌动	的	这	海洋	潮

海潮永不停息的汹涌

[du:; də] [klenz] [ðə; ði] ['maɪti] ['wɔ:təz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊl] ,

Do	cleanse	the	mighty	waters	which	they	roll	,
做	洁净	这	强大的	水	哪个	他们	卷	,

务必洁净它们奔腾的巨浪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [dri:mz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['veɪnli] [saɪd]

And	the	high	dreams	in	which	it	vainly	sighed
和	这	高的	梦境	在	哪个	它	徒劳地	叹了口气

以及它徒劳叹息的那些崇高梦想

[meɪk] [pjʊə(r)][ðə; ði] [di:ps] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] [səʊl] . { - }

Make	pure	the	deeps	of	the	aspiring	soul	.	{	22	}
制作	纯的	这	深水	的	这	有抱负的	灵魂	.	{	-	}

净化渴望之魂的深处。{22}

[ðə; ði] [test]

THE	TEST
这	测试

测试

“ [hi:; hi] [fɪəz] [nɒt] [deθ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][ɪz] [breɪv] ” —

“	He	fears	not	death	,	and	therefore	he	is	brave	”	—
“	他	恐惧	不是	死亡	,	和	所以	他	是	勇敢的	”	—

“他不惧死亡，因此他很勇敢。”

[haʊ] ['kɒmən] [jet] [haʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] ,

How	common	yet	how	childish	is	the	thought	,
如何	常见的	然而	如何	幼稚	是	这	想法	,

这种想法虽然常见，却又十分幼稚。

[æz; əz] [ɪf] [deθ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [hɑ:dɪst] ['bæt(ə)l] [fɔ:t] ,

As	if	death	were	the	hardest	battle	fought	,
作为	如果	死亡	是	这	最难	战斗	战斗	,

仿佛死亡是人生中最艰难的一战，

[ænd; ənd] [ɜ:θ] [held] [nɔ:t] [mɔ:(r)] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] !

And	earth	held	naught	more	dreadful	than	the	grave	!
和	地球	握住	零	更多的	可怕	比	这	严重	!

而人间再也没有比坟墓更可怕的东西了!

[ɪn][laɪf] , [nɒt] [deθ] , [dʌθ] [laɪ][ðə; ði] [breɪv] [soʊlz] [test] ,

In	life	,	not	death	,	doth	lie	the	brave	soul's	test	,
在	生活	,	不是	死亡	,	确实	说谎	这	勇敢的	灵魂的	测试	,

勇敢灵魂的考验，不在死亡，而在于生命。

[fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ['pɜ:pəs] [lɒŋ] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ,

For	life	demandeth	purpose	long	and	sure	,
为了	生活	要求	目的	长的	和	当然	,

人生需要长久而确定的目标。

[ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [straɪv] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] ;

The	strength	to	strive	,	the	patience	to	endure	;
这	力量	到	努力	,	这	耐心	到	忍受	;

奋斗的毅力，忍耐的耐心；

[deθ] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [bri:f] ['strʌg(ə)l] , [ðen] [gɪvz] [rest] .

Death	calls	for	one	brief	struggle	,	then	gives	rest	.
死亡	呼叫	为了	一	简短的	斗争	,	然后	给予	休息	.

死亡会带来短暂的挣扎，然后带来安息。

[θruː] ['aʊə(r)] [fliːt] [j'iəz] [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [duː; də] ['aʊə(r)] [pɑːt]

Through	our	fleet	years	then	let	us	do	our	part
通过	我们的	舰队	年	然后	让	我们	做	我们的	部分

在我们舰队服役的这些年里，让我们尽自己的一份力吧。

[wɪð] ['wɪlɪŋ] [ɑːm] , [klɪə(r)] [breɪn] , [ænd; ənd] ['stedi] [nɜːv] ;

With	willing	arm	,	clear	brain	,	and	steady	nerve	;
和	愿意的	手臂	,	清除	脑	,	和	稳定的	神经	;

手臂灵活，头脑清醒，神经沉稳；

[ɪn] [dɛθs] [dɑːk] ['aʊə(r)] [nəʊ] ['spɪrɪt] [truː] [wɪl] [swɜːv] ,

In	death's	dark	hour	no	spirit	true	will	swerve	,
在	死亡人数	黑暗的	小时	不	精神	真的	将要	急转弯	,

在死亡的黑暗时刻，没有哪个真正的灵魂会动摇。

[ɪf] [hiː; hi] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] ['dɔːntləs] [hɑːt] . { - }

If	he	have	lived	his	life	with	dauntless	heart	.	{	23	}
如果	他	有	居住地	他的	生活	和	无畏	心	.	{	-	}

如果他一生都怀着无畏的勇气生活。{23}

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] ['beɪbi]

TO	A	DEAD	BABY
到	一个	死的	婴儿

致一个死去的婴儿

[peɪl] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [grəʊn] ['kwaɪət] [eə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn]

Pale	little	feet	,	grown	quiet	ere	they	could	run
苍白	小的	脚	,	生长	安静的	埃雷	他们	可以	跑步

苍白的小脚丫，还没学会跑就安静下来了。

[wʌn] [step] [ɪn] [laɪfs] [streɪndʒ] ['dʒɜːni] ; [swiːt] [lɪps] [tʃɪld]

One	step	in	life's	strange	journey	;	sweet	lips	chilled
一	步	在	生活的	奇怪的	旅行	;	甜的	嘴唇	冷藏

人生奇妙旅程中的一步；甜美的嘴唇冰凉

[tuː; tə] ['saɪləns] [eə(r)] [ðeɪ] ['prætl] ; [smɔːl] [hændz] [st'ɪld]

To	silence	ere	they	prattled	;	small	hands	stilled
到	沉默	埃雷	他们	喋喋不休	;	小的	双手	静止

趁他们还没喋喋不休就安静下来；小手也停住了。

[bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv] [laɪfs] [lɒŋ] [tɔɪl] [wɒz; wəz] [dʌn] ;

Before	one	stroke	of	life's	long	toil	was	done	;
前	一	中风	的	生活的	长的	辛劳	曾是	完毕	;

在人生漫长辛劳的一击完成之前；

[ˌʌn'kriːst] [waɪt] [braʊz] [ðæt] [l'ɔːɹəlz] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] ,

Uncreased	white	brows	that	laurels	might	have	won	,
无褶皱	白色的	眉毛	那	月桂树	可能	有	韩元	,

洁白无皱的眉毛，仿佛曾为她赢得过桂冠。

[jet] [liːv] [ðeə(r)] ['speɪʃəs] ['prɒmɪs] [ˌʌnfʊl'fɪld] —

Yet	leave	their	spacious	promise	unfulfilled	—
然而	离开	他们的	宽敞	承诺	未实现的	—

然而，他们美好的承诺却未能实现——

[əʊ] ['beɪbi] [ded] , [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [gɒd] ['wɪld]

O	baby	dead	,	I	cannot	think	God	willed
哦	婴儿	死的	,	我	不能	思考	上帝	意志

哦，孩子死了，我无法相信这是上帝的旨意。

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [end] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [skeəs] [bɪ'gʌn] !

Your	life	should	end	when	it	had	scarce	begun	!
你的	生活	应该	结尾	什么时候	它	有	稀少	开始	!

你的生命应该在刚刚开始的时候就结束！

[ɪf] [nəʊ][mæn][daɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf][ʃʊd; ʃəd] [liːv]
If no man died till his long life should leave
如果 不 男人 死亡 直到 他的 长的 生活 应该 离开

如果一个人直到他漫长的一生结束才会死去，那么他应该留下……

[ɔːl] [həʊps][ænd; ənd][eɪmz] [fʊl'fɪld] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [fiːt]
All hopes and aims fulfilled , until his feet
全部 希望 和 目标 已完成 , 直到 他的 脚

所有的希望和目标都已实现，直到他的脚

[hæd; həd][trɒd][ɔːl] [pɑːðz] [weə(r)] [men] [rɪ'dʒɔɪs][ɔː(r)] [griːv] ,
Had trod all paths where men rejoice or grieve ,
有 践踏 全部 路径 在哪里 男人 麾 或者 悲伤 ,

走过所有人们欢笑或悲伤的道路，

[ai] [mait] [hæv; həv] [daʊt] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][laɪf][mɔː(r)] [swiːt] ;
I might have doubt of future life more sweet ;
我 可能 有 怀疑 的 未来 生活 更多的 甜的 ;

我或许会对未来更美好的生活有所怀疑；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [lʊk] [ɒn][juː; jʊ] , [ai][mʌst; məst] [bɪ'liːv]
But as I look on you , I must believe
但 作为 我 看 在 你 , 我 必须 相信

但当我看着你时，我必须相信

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['hev(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [ɜːθ] [kəm'pliːt] . { - }
There is a heaven that makes this earth complete . { 24 }
那里 是 一个 天堂 那 制作 这 地球 完全的 . { - }

有一个天，使这世间得以圆满。{24}

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
THANKSGIVING
感恩

感恩

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [huːz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv]
Our Father , whose unchanging love
我们的 父亲 , 谁 不变 爱

我们在天上的父，祂永不改变的爱

[gɪvz] [sɔɪl][ænd; ənd][sʌn][ænd; ənd][reɪn] ,
Gives soil and sun and rain ,
给予 土壤 和 太阳 和 雨 ,

给予土壤、阳光和雨水，

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [wiː; wi] [s'əʊd]
We thank Thee that the seeds we sowed
我们 感谢 汝 那 这 种子 我们 播种

我们感谢你，因为我们播下的种子

[wɜː(r); wə(r)]['plɑːntɪd] [nɒt][ɪn][veɪn] ,
Were planted not in vain ,
是 已种植 不是 在 徒劳 ,

并非徒劳栽种，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaɪ] [hænd][ðə; ði][jɪə(r)] [hæθ] [kraʊnd]
But that Thy hand the year hath crowned
但 那 你的 手 这 年 有 加冕

但祢的手已为这一年加冕。

[wɪð] [welθ] [ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] [greɪn] .
With wealth of fruits and grain .
和 财富 的 水果 和 粮食 .

盛产水果和谷物。

[bʌt; bət][mɔː(r)][wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊp]

But	more	we	thank	Thee	for	the	hope
但	更多的	我们	感谢	汝	为了	这	希望

但我们更感谢你赐予的希望

[wɪtʃ] [hæθ] ['aʊə(r)] ['sɒləs] [biːn] ,

Which	hath	our	solace	been	,
哪个	有	我们的	慰藉	到过	,

我们的慰藉究竟是什么?

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['hɑːvist] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]

That	when	the	harvests	of	our	lives
那	什么时候	这	收获	的	我们的	生活

当我们的人生收获之时

[hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['gæðəd] [ɪn] ,

Have	all	been	gathered	in	,
有	全部	到过	聚集	在	,

都已聚集在一起,

['aʊə(r)] ['wɪəri] [hɑːts] [ænd; ənd] [tɔɪl] - [wɔːn] [hændz]

Our	weary	hearts	and	toil	-	worn	hands
我们的	厌倦	心	和	辛劳	-	磨损	双手

我们疲惫的心灵和饱经劳作的双手

[ðaɪ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] [ʃæl; ʃəl][wɪn] .

Thy	welcoming	smile	shall	win	.
你的	欢迎	微笑	将	赢	.

你那亲切的笑容必将赢得人心。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [bɔːd]

We	thank	Thee	for	the	cheerful	board
我们	感谢	汝	为了	这	快乐	木板

我们感谢您赐予的欢乐板

[æt; ət] [wɪtʃ] [fɒnd] ['feɪsɪz] [miːt] ,

At	which	fond	faces	meet	,
在	哪个	喜爱	面孔	见面	,

亲昵的面孔相遇的地方

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [lʌvz] [ðæt] [meɪk]

And	for	the	human	loves	that	make
和	为了	这	人类	爱	那	制作

以及那些创造人类的爱

['aʊə(r)]['trænziənt] [j'iəz] [səʊ] [swiːt] ;

Our	transient	years	so	sweet	;
我们的	瞬态	年	所以	甜的	;

我们短暂而美好的岁月;

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [məʊst][fɔː(r); fə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

We	thank	Thee	most	for	hopes	of	heaven
我们	感谢	汝	最多	为了	希望	的	天堂

我们最感谢祢赐予我们天国的希望。

[weə(r)] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pliːt] .

Where	love	shall	be	complete	.
在哪里	爱	将	是	完全的	.

在那里，爱将圆满。

[ðəʊ] [ɒn][sʌm; səm][dɪə(r)] , [rɪ'membəd] [feɪs]

Though	on	some	dear	,	remembered	face
尽管	在	一些	亲爱的	,	记得	脸

虽然是在一张亲爱的、令人怀念的脸上

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [hɑːθ] [laɪts] [ʃaɪn] ,
No more the hearth lights shine ,
不 更多的 这 炉 灯 闪耀 ,

壁炉里的灯光不再闪耀，

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [wiː; wi] [lʌvd]
We thank Thee that the friends we loved
我们 感谢 汝 那 这 朋友们 我们 喜爱

我们感谢你，让我们拥有了我们所爱的朋友。

[ɑː(r); ə(r)] [kept] [baɪ] [lʌv] [dɪˈvaɪn] ,
Are kept by love divine ,
是 保留 经过 爱 神圣的 ,

被神圣的爱所守护，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [pɑːs] [bɪˈjɒnd] [ˈaʊə(r)] [geɪz] ,
And though they pass beyond our gaze ,
和 尽管 他们 经过 超过 我们的 目光 ,

即使它们消失在我们的视线之外，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðaɪn] . { - }
They do not pass from Thine . { 25 }
他们 做 不是 经过 从 瘦 . { - }

它们并非来自你的。{25}

[ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [fiːst] [nəʊ] [mɔː(r)]
If at the harvest feast no more
如果 在 这 收成 盛宴 不 更多的

如果在丰收节上不再有

[ˈaʊə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ʃæl; ʃəl] [blend] ,
Our words and smiles shall blend ,
我们的 字 和 微笑 将 混合 ,

我们的言语和笑容将融为一体。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] , [ðəʊ] [ˈsʌndəd] [fɑː(r)] ,
We thank Thee that , though sundered far ,
我们 感谢 汝 那 , 尽管 分离 远的 ,

我们感谢你，即使我们远隔重洋，

[ˈaʊə(r)] [steps] [stɪl] [ˈhəʊmwəd] [tend] ,
Our steps still homeward tend ,
我们的 步骤 仍然 回家 趋向 ,

我们的脚步依然朝着家的方向走去，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈəʊpən] [dɔː(r)]
And that our Father's open door
和 那 我们的 父亲的 打开 门

以及我们天父敞开的大门

[əˈweɪts] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
Awaits us at the end .
等待 我们 在 这 结尾 .

在终点等着我们。

[ˈʌndə(r)] [ruːfs]
UNDER ROOFS
在下面 屋顶

屋檐下

[bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːd] [vɑːst] [ˌəʊvəˈhed]
Between us and the starred vasts overhead
之间 我们 和 这 星形 广阔的 开销

在我们和头顶繁星点点的浩瀚宇宙之间

[brɔ:d] - ['bɪldɪd] [ru:fs] [wi:; wi] [spred] ,
Broad - builded roofs we spread ,
广阔 - 已建成 屋顶 我们 传播 ,

我们铺设了宽阔的屋顶，

[ðʌs] ['ʃʌtɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [vju:] [ðə; ði] ['wʌndər] [haɪ]
Thus shutting from our view the wonders high
因此 关闭 从 我们的 看法 这 奇迹 高的

于是，高处的奇观从我们的视野中消失了。

[ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] ;
Of the clear midnight sky ;
的 这 清除 午夜 天空 ;

清澈的午夜星空；

[jet] [ɔ:l]['aʊə(r)] [ru:fs] [meɪk] [nɒt][mɔ:(r)][feɪnt][ɔ:(r)][fɑ:(r)]
Yet all our roofs make not more faint or far
然而 全部 我们的 屋顶 制作 不是 更多的 头晕的 或者 远的

然而，我们所有的屋顶都无法使人感到更昏暗或更遥远。

[wʌn] [reɪ] [ɒv; əv][wʌn][dɪm][stɑ:(r)] .
One ray of one dim star .
一 射线 的 一 暗淡 星星 .

一颗昏暗恒星的一道光线。

['aʊə(r)] [səʊlz] [bɪld] ['or] [ðem; ðəm] [ru:fs] [ɒv; əv] [dred] [ænd; ənd] [daʊt] ,
Our souls build o'er them roofs of dread and doubt ,
我们的 灵魂 建造 超过 他们 屋顶 的 恐惧 和 怀疑 ,

我们的灵魂在它们之上筑起恐惧和怀疑的屋顶，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʌt] [gɒd] [aʊt] ;
And think they shut God out ;
和 思考 他们 关闭 上帝 出去 ;

他们竟然认为他们把上帝拒之门外；

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðəʊ] [fə'gɒt] ,
Yet all the while , remembering though forgot ,
然而 全部 这 尽管 , 记住 尽管 忘了 ,

然而与此同时，尽管遗忘，却依然记得，

[ðæt] [vɑ:st] [lʌv] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [nɒt] ,
That vast Love , changing not ,
那 广阔的 爱 , 变化 不是 ,

那浩瀚无垠的爱，永不改变。

[ə'baidz] , [ænd; ənd] , [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)] ['feɪθləs] [fɪə(r)] ,
Abides , and , spite of all our faithless fear ,
遵守 , 和 , 尽管如此 的 全部 我们的 不忠 害怕 ,

祂依然存在，尽管我们心怀恐惧，

[ʃaɪnz] [ˌnevə'mɔ:(r)] [les] [nɪə(r)] . { - }
Shines nevermore less near . { 26 }
闪耀 永不再 较少的 靠近 . { - }

光芒永不消逝。{26}

[fər'evə(r)]
FOREVER
永远

永远

[wi:; wi] [saɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] [lʌv] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
We sigh for human love , from which
我们 叹 为了 人类 爱 , 从 哪个

我们叹息着对人类爱情的渴望，而这渴望源于.....

[ə; eɪ] [wɪm] [ɔː(r)] [tʃɑːns] [ʃæl; ʃəl]['sevə(r)] ,

A	whim	or	chance	shall	sever	,
一个	一时兴起	或者	机会	将	断绝	,

一时兴起或偶然事件便会造成分离。

[ænd; ənd] [liːv] [ʌn'sɔːt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,

And	leave	unsought	the	love	of	God	,
和	离开	不请自来	这	爱	的	上帝	,

不要主动寻求神的爱，

[ðəʊ] [gɑːdz] [lʌv] [lɑːsts] [fər'evə(r)] .

Though	God's	love	lasts	forever	.
尽管	神的	爱	持续时间	永远	.

虽然上帝的爱永不止息。

[wiː; wi] [siːk] ['ɜːrθs] [piːs] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [pɑːs]

We	seek	earth's	peace	in	things	that	pass
我们	寻找	地球的	和平	在	事物	那	经过

我们在逝去的事物中寻求地球的和平。

[laɪk] [fəʊm] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Like	foam	upon	the	river	,
喜欢	泡沫	之上	这	河	,

如同河面上的泡沫，

[waɪl] , ['stedfɑːst] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [ɒn] [haɪ] ,

While	,	steadfast	as	the	stars	on	high	,
尽管	,	坚定不移	作为	这	明星	在	高的	,

然而，却像高悬于天上的繁星一样坚定不移，

[gɑːdz] [piːs] [ə'baidz][fər'evə(r)] .

God's	peace	abides	forever	.
神的	和平	遵守	永远	.

神的平安永远长存。

[mænz] [help] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [jɜːn] , [gɪvz] [weɪ] ,

Man's	help	,	for	which	we	yearn	,	gives	way	,
男人的	帮助	,	为了	哪个	我们	向往	,	给予	方式	,

我们所渴望的人类帮助，却让步了。

[æz; əz] [triːz] [ɪn] [stɔːm] - [wɪndz; waɪndz]['kwɪvə(r)] ,

As	trees	in	storm	-	winds	quiver	,
作为	树木	在	风暴	-	风	颤动	,

暴风雨中，树木颤抖不已。

[bʌt; bət] , [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən][ɔːl]['hjuːmən] [niːd] ,

But	,	mightier	than	all	human	need	,
但	,	更强大的	比	全部	人类	需要	,

但是，比人类所有需求都更强大的，

[gɑːdz] [help] [rɪ'meɪnz] [fər'evə(r)] .

God's	help	remains	forever	.
神的	帮助	遗迹	永远	.

神的帮助永远都在。

[tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ['aʊə(r)] ['weɪvərɪŋ] [hɑːts] ,

Turn	unto	Thee	our	wavering	hearts	,
转动	到	汝	我们的	摇摆不定	心	,

求祢使我们动摇的心归向祢，

[əʊ] [ðaʊ] [huː] ['nevə(r)] ;

O	Thou	who	failest	never	;
哦	你	WHO	失败	绝不	;

永不失败的主啊；

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðaɪ] [greɪt] [piːs] ,
Give us Thy love and Thy great peace ,
给 我们 你的 爱 和 你的 伟大的 和平 ,

赐予我们祢的爱与祢的平安，

[ænd; ənd][biː; bi]['aʊə(r)] [help] [fər'evə(r)] ! { - }
And be our Help forever ! { 27 }
和 是 我们的 帮助 永远 ! { - }

请永远帮助我们！{27}

[ɪf] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
IF CHRIST SHOULD COME
如果 基督 应该 来

如果基督真的要来

[ɪf] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][stɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
If Christ should come to my store to - day ,
如果 基督 应该 来 到 我的 店铺 到 - 天 ,

如果基督今天光临我的店，

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] , [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] ?
What would he think , what would he say ?
什么 会 他 思考 , 什么 会 他 说 ?

他会怎么想，会说什么?

[ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][maɪ]['əʊpənd] ['ledʒəz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] ,
If his eyes on my opened ledgers were laid ,
如果 他的 眼睛 在 我的 打开 账簿 是 铺设 ,

如果他的眼睛盯着我打开的账簿，

[wʊd] [ðeɪ] [miːt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌʌn'feə(r)] [treɪd] ,
Would they meet a record of unfair trade ,
会 他们 见面 一个 记录 的 不公平 贸易 ,

它们是否会面临不公平贸易的记录?

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] , [l'ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [pelf] ,
And see that , lured by the love of pelf ,
和 看 那 , 诱饵 经过 这 爱 的 不义之财 ,

你看，他们被对财富的贪婪所诱惑，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trɪviəl] [praɪs] [ai][hæd; həd][səʊld][maɪ'self] ?
For a trivial price I had sold myself ?
为了 一个 琐碎的 价格 我 有 卖 我 ?

我竟然以微不足道的价格把自己卖掉了?

[ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][ðə; ði] ['steɪnləs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][bɪ'həʊld]
Or would he the stainless record behold
或者 会 他 这 防锈的 记录 看哪

或者他会见证那份无可挑剔的记录吗?

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ɪn'tegrəti] , [rɪtʃə] [ðæn; ðən][gəʊld] ?
Of perfect integrity , richer than gold ?
的 完美的 正直 , 更富有 比 金子 ?

品格完美无瑕，比黄金更珍贵?

[ɪf] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [skuːl] - [ruːm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
If Christ should come to my school - room to - day ,
如果 基督 应该 来 到 我的 学校 - 房间 到 - 天 ,

如果基督今天来到我的教室，

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] , [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] ?
What would he think , what would he say ?
什么 会 他 思考 , 什么 会 他 说 ?

他会怎么想，会说什么?

[wʊd] [hiː; hi][faɪnd][ˌem ˈiː] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][self] - [seɪm] [keə(r)]

Would	he	find	me	giving	the	self	-	same	care
会	他	寻找	我	给予	这	自己	-	相同的	关心

他会发现我给予了同样的关怀吗?

[tuː; tə][ˈstjuːpɪd][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd][feə(r)] ,

To	stupid	and	poor	as	to	rich	and	fair	,
到	愚蠢的	和	贫穷的	作为	到	富有的	和	公平的	,

对愚笨贫穷的人来说，就像对富有公正的人来说一样。

[ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] , [ʌnˈmaɪndfl] [ɒv; əv] [preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm] ,

And	striving	,	unmindful	of	praise	or	blame	,
和	努力	,	漫不经心	的	称赞	或者	责备	,

努力奋斗，不计赞扬或责备，

[θruː] [ˈtiːdiəs] [tɑːsks][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɒfti] [eɪm] ,

Through	tedious	tasks	to	a	lofty	aim	,
通过	乏味	任务	到	一个	高远	目的	,

通过完成繁琐的任务，实现崇高的目标，

[ˈgaɪdɪŋ] [smɔːl] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɔːwəd] [plɒd]

Guiding	small	feet	as	they	forward	plod
指导	小的	脚	作为	他们	向前	缓慢行进

引导着他们的小脚，蹒跚向前。

[ɪn] [pɑːðz] [ɒv; əv]['djuːti] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [gɒd] ?

In	paths	of	duty	that	lead	to	God	?
在	路径	的	责任	那	带领	到	上帝	?

在通往上帝的职责之路上?

[ɪf] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['wɜːkʃɒp] [tuː; tə] - [deɪ] ,

If	Christ	should	come	to	my	workshop	to	-	day	,
如果	基督	应该	来	到	我的	车间	到	-	天	,

如果基督今天光临我的工作室，

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] , [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] ?

What	would	he	think	,	what	would	he	say	?
什么	会	他	思考	,	什么	会	他	说	?

他会怎么想，会说什么?

[wʊd] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][glɑːns, glæns][maɪ] [wɜːk] [əˈlɒŋ] ,

Would	his	eye	,	as	it	glanced	my	work	along	,
会	他的	眼睛	,	作为	它	瞥了一眼	我的	工作	沿着	,

他的目光扫过我的作品时，会是怎样的呢?

[siː] [ðæt] [ɔːl][ɪts] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːntʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

See	that	all	its	parts	were	stanch	and	strong	,
看	那	全部	它是	部分	是	立柱	和	强的	,

看看它的各个部分是否都坚固耐用。

['kləʊsli] ['fɪtɪd] , [fɜːm] - ['weldɪd] , [ænd; ənd] [gʊd] ,

Closely	fitted	,	firm	-	welded	,	and	good	,
密切	适配	,	公司	-	焊接	,	和	好的	,

贴合紧密，焊接牢固，质量良好。

[ɒv; əv] ['flɔːləs] [stiːl] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ʌn'wɔːpt] [wʊd] ,

Of	flawless	steel	and	of	unwarped	wood	,
的	完美无瑕	钢	和	的	未变形的	木头	,

由完美无瑕的钢材和未变形的木材制成，

[æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ai] [trʌst] [maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

As	sound	as	I	trust	my	soul	shall	be
作为	声音	作为	我	相信	我的	灵魂	将	是

我越相信我的灵魂，我的灵魂就越健全。

[wen] [traɪd] [baɪ] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] ? { - }
When tried by the test of eternity ? { 28 }
什么时候 尝试 经过 这 测试 的 永恒 ? { - }

当经受永恒的考验时？{28}

[ɪf] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
If Christ should come to my kitchen to - day ,
如果 基督 应该 来 到 我的 厨房 到 - 天 ,

如果基督今天来到我的厨房，

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] , [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] ?
What would he think , what would he say ?
什么 会 他 思考 , 什么 会 他 说 ?

他会怎么想，会说什么？

[wʊd] [hiː; hi] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈblaɪðsəm] [ænd; ənd] [ˈgreɪtf(ə)l] [hɑːt]
Would he find me with blithesome and grateful heart
会 他 寻找 我 和 快乐的 和 感激的 心

他会发现我怀着一颗快乐而感恩的心吗？

[ænd; ənd] [hændz] [wel] - [skɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊsˌwaɪfs] [ɑːt] ,
And hands well - skilled in the housewife's art ,
和 双手 出色地 - 熟练 在 这 家庭主妇的 艺术 ,

还有一双精通家庭主妇技艺的手，

[ˈbeərɪŋ] [ˈsɔːdɪd] [kˈeəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [swiːt] ,
Bearing sordid cares with a spirit sweet ,
轴承 肮脏的 关心 和 一个 精神 甜的 ,

以甜美的心灵承受污秽的烦恼，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈləʊlɪɪst] [tɑːsks] [kəmˈpliːt] ?
And making the lowliest tasks complete ?
和 制作 这 最低级 任务 完全的 ?

把最底层的工作都完成？

[ˈkʌmɪθ] [hiː; hi] [nɒt] , [huː] [ɒv; əv] [əʊld] [dɪd] [seɪ] ,
Cometh he not , who of old did say ,
到来 他 不是 , WHO 的 老的 做过 说 ,

他不会来了，就是那位古时曾说过……的人。

“ [ləʊ] , [aiˌeɪ ˈem] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [ɔːlˈweɪ] ” ?
“ Lo , I am with you , my friends , alway ” ?
“ 洛 , 我 是 和 你 , 我的 朋友们 , 总是 ” ?

“看哪，我的朋友们，我永远与你们同在”？

[əʊ] [θɔːt] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈwɪəri] [hɑːts] [mʌst; məst] [θrɪl] ,
O thought that our weary hearts must thrill ,
哦 想法 那 我们的 厌倦 心 必须 刺激 ,

哦，我想我们疲惫的心灵一定很激动，

[ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈtɔɪlsəm] [weɪz] [hiː; hi] [ɪz] [ˈprez(ə)nt] [stɪl] !
In our toilsome ways he is present still !
在 我们的 辛苦 方式 他 是 展示 仍然 !

在我们辛勤劳作的过程中，他依然与我们同在！

[æt; ət] [ˈkaʊntə(r)] [ænd; ənd] [fɔːdʒ] , [ɪn] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [fiːld] ,
At counter and forge , in office and field ,
在 柜台 和 锻造 , 在 办公室 和 场地 ,

在柜台和锻造车间，在办公室和田野里

[hiː; hi] [stændz] , [tuː; tə] [nəʊ] [ˈmɔːt(ə)l] [aɪ] [rɪˈviːld] .
He stands , to no mortal eye revealed .
他 站立 , 到 不 凡人 眼睛 揭晓 .

他伫立着，无人能见。

[ɑː] ， [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][kʊd; kəd]['riːəlaɪz]
Ah , if we only could realize
啊 ，如果 我们 仅有的 可以 意识到

啊，如果我们能够实现就好了

[ðæt] ['evə(r)] [ðəʊz] ['dʒent(ə)l] [jet] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪz]
That ever those gentle yet searching eyes
那 曾经 那些 温和的 然而 搜索 眼睛

那双温柔而又充满探寻的眼睛

[geɪz] [ɒn]['aʊə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l][ɔː(r)] [bleɪm] ，
Gaze on our work with approval or blame ,
目光 在 我们的 工作 和 赞同 或者 责备 ，

请用赞许或责备的目光审视我们的工作。

['aʊə(r)] ['slɪpʃɒd] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ！
Our slipshod lives would not be the same !
我们的 草率 生活 会 不是 是 这 相同的 ！

我们马虎的生活方式将截然不同！

[fɔː(r); fə(r)] ， [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [gest] ，
For , thrilled by the gaze of the unseen Guest ,
为了 ， 激动不已 经过 这 目光 的 这 看不见 客人 ，

因为，被那位看不见的客人的目光所震撼，

[ɪn]['aʊə(r)] ['deɪli] [tɔɪl] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də]['aʊə(r)] [best] . { - }
In our daily toil we would do our best . { 29 }
在 我们的 日常的 辛劳 我们 会 做 我们的 最好的 . { - }

在日常辛勤劳作中，我们会竭尽全力。{29}

[gɪfts]
GIFTS
礼物

礼物

[mɜː(r)] [ænd; ənd] ['fræŋkɪnsens] [ænd; ənd][gəʊld] —
Myrrh and frankincense and gold —
没药 和 乳香 和 金子 —

没药、乳香和黄金——

[ðʌs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [təʊld] —
Thus the ancient story told —
因此 这 古老的 故事 讲述 —

于是，古老的故事就此展开——

[wen] [ðə; ði] [siəz] [faʊnd] [hɪm] [ðeɪ] [sɔːt] ，
When the seers found Him they sought ,
什么时候 这 先知 成立 他 他们 寻求 ，

当先知们找到他时，他们寻找他。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndrəs] [beɪb] [ðeɪ] [brɔːt] .
To the wondrous babe they brought .
到 这 奇妙的 宝贝 他们 带来 .

献给他们带来的奇妙婴儿。

[let] [ˌjuː 'es] — ['aʊəz][ðə; ði] ['selfseɪm] [kwest] —
Let us — ours the selfsame quest —
让 我们 — 我们的 这 自身 寻求 —

让我们——我们共同的追求——

[beə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kraɪst] ['aʊə(r)] [best] .
Bear unto the Christ our best .
熊 到 这 基督 我们的 最好的 .

向基督献上我们最好的。

[ɪf] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [kɪŋ] ,
If **to** **him** **,** **as** **to** **our** **King** **,**
如果 到 他 ， 作为 到 我们的 国王 ，

如果对他，如同对我们的国王一样，

[wiː; wi][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][gəʊld] [wʊd] [brɪŋ] ,
We **the** **gift** **of** **gold** **would** **bring** **,**
我们 这 礼物 的 金子 会 带来 ，

我们将收到黄金礼物，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['rɔɪəl] ['ɒfərɪŋ] !
Be **it** **royal** **offering** **!**
是 它 皇家 提供 !

即使是皇家祭品!

[gəʊld] [ʌn'steɪnd] [baɪ] [stelθ] [ɔː(r)] [griːd] ,
Gold **unstained** **by** **stealth** **or** **greed** **,**
金子 未染色 经过 隐身 或者 贪婪 ，

未经任何阴谋诡计或贪婪玷污的黄金

[gəʊld]['aʊtflʌŋ; -'flʌŋ][tuː; tə][ɔːl] ['ɜːrθs] [niːd] ,
Gold **outflung** **to** **all** **earth's** **need** **,**
金子 向外伸展 到 全部 地球的 需要 ，

黄金倾泻而出，满足地球的一切需求。

[ðæt] [hæθ] ['sɔfənd] ['hjuːmən][wəʊ] —
That **hath** **softened** **human** **woe** **—**
那 有 软化 人类 悲哀 —

这减轻了人类的痛苦——

[helpt] [ðə; ði] ['helpləs] , [reɪzd] [ðə; ði] [ləʊ] .
Helped **the** **helpless** **,** **raised** **the** **low** **.**
帮助 这 无助 ， 提高 这 低的 .

帮助弱者，扶助弱势群体。

['fræŋkɪnsens] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪz] [miːt] ,
Frankincense **for** **him** **is** **meet** **,**
乳香 为了 他 是 见面 ，

对他来说，乳香是满足的。

[jet] [nəʊ]['ɔːrient]['əudəz] [swiːt]
Yet **no** **Orient** **odors** **sweet**
然而 不 东方 气味 甜的

然而，东方却没有一丝甜香。

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz]['freɪgrənt][gɪft]
Are **to** **him** **as** **fragrant** **gift**
是 到 他 作为 香 礼物

对他而言，如同芬芳的礼物

[æz; əz] [waɪt] [θɔːts] [tuː; tə][gɒd] ['ʌplɪft] ,
As **white** **thoughts** **to** **God** **uplift** **,**
作为 白色的 想法 到 上帝 提升 ，

当对上帝的白色念头升华时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [sɔːrz] [sə'blaɪm] ,
And **a** **life** **that** **soars** **sublime** **,**
和 一个 生活 那 翱翔 升华 ，

以及一种崇高而辉煌的人生，

[swiːt] [ə'bʌv] [ɪl] [sents] [ɒv; əv][taɪm] .
Sweet **above** **ill** **scents** **of** **time** **.**
甜的 多于 患病的 气味 的 时间 .

甜蜜胜过时光的污浊气息。

[lɑːst] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['meidʒiən] - [stɔː(r)] ,
Last , **from** **out** **the** **Magians** ' **store** ,
最后的 , 从 出去 这 魔法师 - 店铺 ,

最后，从魔法师的商店里，

[mɜː(r)] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ded] , [ðeɪ] [bɔː(r)] ;
Myrrh , **as** **for** **one** **dead** , **they** **bore** ;
没药 , 作为 为了 一 死的 , 他们 钻孔 ;

他们用没药代替死者；

[waɪl] , [pə'tʃɑːns] , [ðeə(r)] ['lɪftɪd] [aɪz]
While , **perchance** , **their** **lifted** **eyes**
尽管 , 或许 , 他们的 抬起 眼睛

或许，他们抬起头来

[vjuː] [ə'fɑː(r)] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] . { - }
Viewed **afar** **the** **Sacrifice** . **{** **30** **}**
已查看 远方 这 牺牲 . { - }

从远处观看献祭。{30}

[let] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sepəlkə(r)]
Let **us** **to** **the** **sepulcher**
让 我们 到 这 坟墓

让我们前往坟墓

[brɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [gɪft] [ðæn; ðən] [mɜː(r)] :
Bring **a** **richer** **gift** **than** **myrrh** **:**
带来 一个 更富有 礼物 比 没药 :

带来比没药更珍贵的礼物：

[lʌv] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə] [dred]
Love **that** **will** **not** **yield** **to** **dread**
爱 那 将要 不是 屈服 到 恐惧

不向恐惧屈服的爱

[wen] [ɔːl] ['hjuːmən] [həʊps] [hæv; həv] [fled] ;
When **all** **human** **hopes** **have** **fled** **;**
什么时候 全部 人类 希望 有 逃亡 ;

当所有人类的希望都破灭之后；

[feɪθ] [ðæt] ['fɔːltəz] [nɒt] [nɔː(r)] [kweɪlz]
Faith **that** **falters** **not** **nor** **quails**
信仰 那 犹豫不决 不是 也不 鹌鹑

坚定不移、毫不动摇的信仰

[wen] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [ɜːθ] - [laɪt] [feɪlz] ,
When **the** **waning** **earth** **-** **light** **fails** **,**
什么时候 这 减弱 地球 - 光 失败 ,

当地球的光芒逐渐消失时，

['seɪɪŋ] , " [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [ə'freɪd]
Saying **,** **"** **Shall** **I** **be** **afraid**
说 , " 将 我 是 害怕的

说："我该害怕吗？"

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [weə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [leɪd] ?
Of **the** **dark** **where** **Thou** **wast** **laid** **?**
的 这 黑暗的 在哪里 你 浪费 铺设 ?

你曾躺卧的那片黑暗?

" [ˌbenɪ'fækʃn]
" **BENEFACTION**
" 慈善

"慈善"

[ɪf] [ðaʊ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men] [wʊdst] [bles] ,
If thou the lives of men wouldst bless ,
如果 你 这 生活 的 男人 会 保佑 ,

如果你希望人类的生命得到祝福，

[lɪv; laɪv] [ðaɪn] [əʊn] [laɪf][ɪn] ['feɪθflnəs] ;
Live thine own life in faithfulness ;
居住 你的 自己的 生活 在 忠诚 ;

忠于自己的信仰，过好自己的生活；

[ðaɪn] [əʊn] [hɑ:d][tɑ:sk] , [ɪf] [meɪd] [kəm'pli:t] ,
Thine own hard task , if made complete ,
瘦 自己的 难的 任务 , 如果 制成 完全的 ,

你自己的艰巨任务，如果完成了，

[ʃæl; ʃəl]['rendə(r)]['ʌðə(r)z] - [tɔɪl] [mɔ:(r)] [swi:t] ;
Shall render others ' toil more sweet ;
将 使成为 其他的 - 辛劳 更多的 甜的 ;

使他人的辛勤劳动更加甜蜜；

[ðaɪ] [gri:f] , [ɪf] ['breɪvli] [ðaʊ] [ɪn'djʊə(r)] ,
Thy grief , if bravely thou endure ,
你的 悲伤 , 如果 勇敢地 你 忍受 ,

如果你勇敢地忍受你的悲伤，

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [menz] ['sɒrəʊ] ['sɒləs] [ʃʊə(r)] ;
Shall give men's sorrow solace sure ;
将 给 男士 悲哀 慰藉 当然 ;

必能抚慰人们的悲伤；

[ðaɪ] ['perəl] , [ɪf] [met] [ˌʌndɪs'meɪd] ,
Thy peril , if met undismayed ,
你的 危险 , 如果 遇见 毫不气馁 ,

若不畏惧，你的危险将至。

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [les] [ə'freɪd] .
Shall make the fearful less afraid .
将 制作 这 可怕 较少的 害怕的 .

使恐惧者不再那么害怕。

[i:tʃ] [step][ɪn] [raɪt] [pɑ:ðz] ['fɜ:mli] [trɒd]
Each step in right paths firmly trod
每个 步 在 正确的 路径 牢牢 践踏

每一步都走在正确的道路上，坚定不移。

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [sʌm; səm] [θɔ:n] [ɔ:(r)] [krʌʃ] [sʌm; səm][klɒd] ,
Shall break some thorn or crush some clod ,
将 休息 一些 刺 或者 压碎 一些 泥块 ,

必折断荆棘，或碾碎土块。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [mɔ:(r)] [smu:ð] [ænd; ənd] [fri:]
Making the way more smooth and free
制作 这 方式 更多的 光滑的 和 自由的

让道路更加顺畅自由

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [hu:] [tredz] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)] [ði:] . { - }
For him who treads it after thee . { 31 }
为了 他 WHO 踏板 它 后 你 . { - }

对于跟随你前行的人。{31}

[hɪ'stɒrɪk] [graʊnd]
HISTORIC GROUND
历史性 地面

历史遗址

[nəʊ] [sɒŋ] [lend] [ðiːz] [kɑːm] [veɪlz] [ə; eɪ] ['deθləs] [neɪm] ;
No song lends these calm vales a deathless name ;
不 歌曲 借贷 这些 冷静的 山谷 一个 永生 姓名 ;

没有一首歌能赋予这片宁静的山谷一个永恒的名字;

[nəʊ]['hɪərəʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['ɑːnərz] [grəʊn] ,
No hero , to a nation's honors grown ,
不 英雄 , 到 一个 国家的 荣誉 生长 ,

没有英雄，却赢得了国家的荣誉。

[kleɪmz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] [ðiːz] [ruːd] [hɪlz] [ˌʌn'nəʊn] ;
Claims as his birthplace these rude hills unknown ;
索赔 作为 他的 出生地 这些 粗鲁的 丘陵 未知 ;

他声称这些荒凉的山丘是他的出生地，但这些山丘的来历不明;

[nəʊ] [pɒmp] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['ɑːmiz] ['evə(r)] [keɪm] ,
No pomp of hostile armies ever came ,
不 盛大场面 的 敌对的 军队 曾经 来了 ,

敌军的盛大场面从未出现，

['mɑːrɪŋ] [ðiːz] ['fiːldz] [wɪð] ['stɔːrid] [blʌd] [ænd; ənd] [fleɪm] ;
Marring these fields with storied blood and flame ;
瑕疵 这些 字段 和 有故事的 血 和 火焰 ;

用血与火玷污这片土地;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [taɪm] ,
And yet the darkest tragedies of time ,
和 然而 这 最黑暗的 悲剧 的 时间 ,

然而，历史上最黑暗的悲剧，

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [sə'blaɪm]
Of love and death the mysteries sublime
的 爱 和 死亡 这 谜团 升华

爱与死的奥秘，崇高之美

[hæv; həv] [θrɪld] [ðɪs] ['træŋkwɪl] [spɒt] , [ˌʌn'mɑːkt] [ɒv; əv] [feɪm] .
Have thrilled this tranquil spot , unmarked of fame .
有 激动不已 这 宁静 点 , 未标记 的 名声 .

曾被这片宁静、不为人知的土地深深吸引。

[hɪə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl]
Here the long conflict between good and ill
这里 这 长的 冲突 之间 好的 和 患病的

这里展现了善与恶之间漫长的冲突。

[hæz; həz] [biːn] [fɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ɔː(r)] ['vɪktəri] ,
Has been fought out to shame or victory ,
有 到过 战斗 出去 到 耻辱 或者 胜利 ,

这场战斗已经打响，要么以耻辱告终，要么以胜利告终。

['dɑːkli] [ænd; ənd] ['mædli] [æz; əz] [ɪn] [siːnz] [rɪ'naʊnd] .
Darkly and madly as in scenes renowned .
黑暗 和 疯狂地 作为 在 场景 著名 .

如同那些著名的场景一样，黑暗而疯狂。

[ɑː] , [ðəʊ] [ˌʌn'neɪmd] [ɪn] ['hjuːmən] ['rekɔːdz] , [stɪl]
Ah , though unnamed in human records , still
啊 , 尽管 无名氏 在 人类 记录 , 仍然

啊，虽然在人类记录中没有名字，但仍然

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti]
Within the annals of eternity
之内 这 志 的 永恒

在永恒的史册中

[ðɪs] [pleɪs] [əb'skjʊə(r)][ɪz] [truː] [hɪ'stɒrɪk] [graʊnd] ! { - }
This place obscure is true historic ground ! { 32 }
这 地方 朦胧 是 真的 历史性 地面 ! { - }

这个地方虽然鲜为人知，却是真正的历史遗迹！{32}

[ə; eɪ] ['maʊntən] ['greɪvjɑːd]
A MOUNTAIN GRAVEYARD
一个 山 墓地

山间墓地

[wɒt] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [ɪz][hɪə(r)] !
What a sleeping - place is here !
什么 一个 睡眠 - 地方 是 这里 !

这里真是个绝佳的睡觉地方！

[əʊ][vɑːst] ['maʊntən] , [grɪm][ænd; ənd][drɪə(r)] ,
O vast mountain , grim and drear ,
哦 广阔的 山 , 严峻 和 凄凉 ,

哦，巍峨险峻、阴森凄凉的山脉，

[ðəʊ] , [θruː'aʊt] [ðeə(r)] [laɪfs] [hɑːd] [raʊnd] ,
Though , throughout their life's hard round ,
尽管 , 自始至终 他们的 生活的 难的 圆形的 ,

尽管，在他们艰难的一生中，

[tuː; tə][ðaɪ] [sʌnz] , [ɪn] [lɒŋ] [tɔɪl] [baʊnd] ,
To thy sons , in long toil bound ,
到 你的 儿子们 , 在 长的 辛劳 边界 ,

致你那些在漫长辛劳中挣扎的儿子们，

[ðaʊ] [frɒm; frəm]['stəʊni] [hɪl] [ænd; ənd] [fiːld]
Thou from stony hill and field
你 从 石质的 爬坡道 和 场地

你来自石山和田野

[dɪdst] [ə; eɪ]['skænti] ['sʌstənəns] [jiːld] ,
Didst a scanty sustenance yield ,
迪斯特 一个 稀少 维持 屈服 ,

食物匮乏，难以维持生计。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [ɑːt]['kɪndə(r)] [naʊ] !
Surely thou art kinder now !
一定 你 艺术 幼儿园 现在 !

你现在肯定更仁慈了！

[hɪə(r)] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪ] [klɪfs] [braʊ] ,
Here , beneath the gray cliff's brow ,
这里 , 下面 这 灰色的 悬崖 眉头 ,

在这里，在灰色悬崖的边缘之下，

[sliːp] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hemlɒk] - [gluːm] ,
Sleep they in the hemlocks ' gloom ,
睡觉 他们 在 这 铁杉 - 愁云 ,

他们沉睡在铁杉树的幽暗中，

[ænd; ənd][nəʊ] [kɪŋ] [hæz; həz]['praʊdə(r)] [tuːm] .
And no king has prouder tomb .
和 不 国王 有 更骄傲 墓 .

没有哪位国王的陵墓比它更显尊贵。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klʌstəd] [maʊndz] ,
Far above the clustered mounds ,
远的 多于 这 聚类 土堆 ,

在成簇土堆的上方很远的地方，

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [feɪnt] [wɪnd] [saʊndz] ,
Through the trees the faint wind sounds ,
通过 这 树木 这 头晕的 风 声音 ,

微风穿过树林，发出轻微的声响。

['weɪkɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['dʌski] [liːf]
Waking in each dusky leaf
醒来 在 每个 昏暗 叶子

在每片暮色的树叶中醒来

[sɒbz] [ɒv; əv] [ˌɪmə'mɔːriəl] [griːf] ;
Sobs of immemorial grief ;
啜泣 的 远古的 悲伤 ;

亘古以来的悲痛抽泣；

[ænd; ənd] [waɪl] ['saɪlənt] [j'iəz] [pɑːs] [baɪ] ,
And while silent years pass by ,
和 尽管 沉默的 年 经过 经过 ,

当寂静的岁月悄然流逝，

[dɑːk] [bau] ['lɪftɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skaɪ]
Dark boughs lifted toward the sky
黑暗的 树枝 抬起 朝向 这 天空

深色的树枝高高伸向天空

[laɪk] [waɪld] [ɑːmz] [ə'piːlɪŋ] [tɒs] ,
Like wild arms appealing toss ,
喜欢 荒野 武器 上诉 折腾 ,

就像狂野的手臂发出诱人的抛掷声一样，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mæd] [wɪð] [lɒs] ,
As if they were mad with loss ,
作为 如果 他们 是 疯狂的 和 损失 ,

仿佛他们因失去亲人而疯狂，

[ænd; ənd] [wɪð] ['hjuːmən] [hɑːts] [dɪd] [ʃeə(r)]
And with human hearts did share
和 和 人类 心 做过 分享

人类的心也曾分享过。

[griːfs] [lɒŋ] ['prəʊtest] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .
Grief's long protest and despair .
悲伤的 长的 反对 和 绝望 .

悲伤的漫长抗议和绝望。

[nəʊ] [tɔːl] ['mɑːb(ə)lz] , ['gliːmɪŋ] [waɪt] ,
No tall marbles , gleaming white ,
不 高的 弹珠 , 闪闪发光 白色的 ,

没有高大的、闪亮的白色大理石，

[hɪə(r)] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['sɔfənd] [laɪt] ;
Here reflect the softened light ;
这里 反映 这 软化 光 ;

这里反射着柔和的光线；

[jet] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hɪlək] [griːn]
Yet beside the hillocks green
然而 旁 这 小山丘 绿色的

然而，在绿意盎然的小山丘旁

[ruːd] , - [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
Rude , uncarven stones are seen ,
粗鲁的 , - 石头 是 已见 ,

可以看到粗糙、未经雕刻的石头，

[brɔːt] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd]
Brought **there** **from** **the** **mountain** **side**
带来 那里 从 这 山 边

从山坡上运到那里

[baɪ][ðə; ði] ['mɔːnəz] - [lʌv] [ænd; ənd][praɪd] . { - }
By **the** **mourners** **'** **love** **and** **pride** **.** **{** **33** **}**
经过 这 哀悼者 - 爱 和 自豪 . { - }

出于哀悼者们的爱和自豪。{33}

[ðeə(r)] , [tuː] , ['skætəd] ['or] [ðə; ði] [grɑːs]
There **,** **too** **,** **scattered** **o'er** **the** **grass**
那里 , 也 , 疏散 超过 这 草

那里，也散落在草地上。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvz] , [ɑː(r); ə(r)]['bɪts][ɒv; əv] [glɑːs]
Of **the** **graves** **,** **are** **bits** **of** **glass**
的 这 坟墓 , 是 比特 的 玻璃

坟墓里散落着玻璃碎片。

[ðæt] [wɪð] [waɪt] [ʃelz] ['mɪŋgld] [laɪ] .
That **with** **white** **shells** **mingled** **lie** **.**
那 和 白色的 贝壳 混合 说谎 .

上面混杂着白色贝壳。

[smaɪl] [nɒt] , [jiː; ji] [huː] [pɑːs] [ðem; ðəm][baɪ] ,
Smile **not** **,** **ye** **who** **pass** **them** **by** **,**
微笑 不是 , 是的 WHO 经过 他们 经过 ,

路过他们的人，请不要微笑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [pleɪst] [ðem; ðəm][ðeə(r)]
For **the** **love** **that** **placed** **them** **there**
为了 这 爱 那 放置 他们 那里

因爱而生

[diːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [məʊst][feə(r)] .
Deemed **that** **they** **were** **things** **most** **fair** **.**
被认为 那 他们 是 事物 最多 公平的 .

他们认为这些事情非常公平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迷迭香和三色堇(Rosemary and Pansies)
第2/2页

[naʊ] , [wen] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [səʊlz] [æt; ət][lɑːst]
Now , when from their souls at last
现在 , 什么时候 从 他们的 灵魂 在 最后的

如今，当他们的灵魂最终.....

[laɪfs] [lɒŋ] ['pɔːltrɪnəs] [hæz; həz] [pɑːst] ,
Life's long paltriness has passed ,
生活的 长的 微不足道 有 通过了 ,

人生漫长的卑微时光已经过去，

[ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [straɪf] [fɔː(r); fə(r)] [bred]
The unending strife for bread
这 无尽的 冲突 为了 面包

对面包永无休止的争夺

[ðæt] [hæz; həz] ['stʌntɪd] [hɑːt] [ænd; ənd] [hed] ,
That has stunted heart and head ,
那 有 发育不良 心 和 头 ,

这损害了人的心智和头脑。

[ðiːz] ['taɪəd] ['tɔilə] [meɪ] [fə'get]
These tired toilers may forget
这些 疲劳的 辛勤劳作者 可能 忘记

这些疲惫的劳动者或许会忘记

[ɔːl] ['ɜːrθs] ['trɪviəl] [keə(r)][ænd; ənd] [fret] .
All earth's trivial care and fret .
全部 地球的 琐碎的 关心 和 烦恼 .

世间一切琐碎的烦恼和忧虑。

['hæpli] [deθ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)]
Haply death may give them more
或许 死亡 可能 给 他们 更多的

或许死亡会给他们更多。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)] [driːmd] [bɪ'fɔː(r)] ,
Than they ever dreamed before ,
比 他们 曾经 梦见 前 ,

比他们之前想象的还要多，

[ænd; ənd] [meɪ] ['rekəmpens] [ðem; ðəm] [kwaɪt]
And may recompense them quite
和 可能 补偿 他们 相当

并可能给予他们相当的补偿。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [læk] [ɒv; əv] [laɪfs] [dɪ'laɪt] ;
For all lack of life's delight ;
为了 全部 缺少 的 生活的 喜 ;

尽管生活中缺乏乐趣；

[deθ] [meɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [geɪz] [ʌn'bɑː]
Death may to their gaze unbar
死亡 可能 到 他们的 目光 解除限制

死亡或许会让他们睁开双眼

[ˈsʌmit] [ˈvɑːstə(r)] , [ˈlɔftiə] [fɑː(r)]
Summits vaster , loftier far
峰会 更广阔 , 更高 远的

更广阔、更高耸的山峰

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] [piːks] [ðæt] [səˈraʊnd]
Than the blue peaks that surround
比 这 蓝色的 高峰 那 环绕

比周围的蓝色山峰更胜一筹

[ðɪs] [stɪl] - [ˈʃædoʊd] [ˈberiəl] [graʊnd] . { - }
This still - shadowed burial ground . { 34 }
这 仍然 - 阴影 葬礼 地面 . { - }

这片依然笼罩在阴影中的墓地。{34}

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [ˈles(ə)n]
AFTER THE LAST LESSON
后 这 最后的 课

最后一课之后

[haʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
How wonderful he seems to me ,
如何 精彩的 他 似乎 到 我 ,

我觉得他真是太棒了!

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlesnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [riːd] ,
Now that the lessons are all read ,
现在 那 这 课程 是 全部 读 ,

现在课程内容都已读完了。

[ænd; ənd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [dɪm] ,
And , smiling through the stillness dim ,
和 , 微笑 通过 这 寂静 暗淡 ,

在静谧昏暗中，她露出了微笑。

[ðə; ði][tʃaɪld][aɪ] [tɔːt] [laɪz] [ded] !
The child I taught lies dead !
这 孩子 我 教授 谎言 死的 !

我教过的孩子已经去世了!

[aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃə(r)] [ˈjestədeɪ] —
I was his teacher yesterday —
我 曾是 他的 老师 昨天 —

我昨天是他的老师——

[naʊ] , [kʊd; kəd][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt][lɪps] [ʌnˈkləʊz] ,
Now , could his silent lips unclose ,
现在 , 可以 他的 沉默的 嘴唇 解开 ,

现在，他那沉默的嘴唇能否张开?

[wɒt] [ˈlesnz] [mait] [hiː; hi] [tiːtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
What lessons might he teach to me
什么 课程 可能 他 教 到 我

他会教给我什么呢?

[ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [truːθ] [hiː; hi] [nəʊz] !
Of the vast truth he knows !
的 这 广阔的 真相 他 知道 !

他深知其中的真理!

[lɑːst] [wiːk] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [braʊz]
Last week he bent his anxious brows
最后的 星期 他 弯曲 他的 焦虑的 眉毛

上周他焦虑地皱起了眉头。

['or] [mæps] [wɪð] ['pʌzlɪŋ] [pəulz] [ænd; ənd] [zəʊn] ;
O'er maps with puzzling Poles and Zone ;
超过 地图 和 令人费解 波兰人 和 区 ;

地图上标有令人费解的极点和区域;

[naʊ] [hiː; hi] , [pə'tʃɑːns] , [nəʊz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl]
Now he , perchance , knows more than all
现在 他 , 或许 , 知道 更多的 比 全部

现在，他或许比所有人都知道得更多。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [nəʊn] .
The scientists have known .
这 科学家 有 已知 .

科学家们早就知道了。

“ [deθ] [hʌmblɪθ] [ɔːl] ” — [ɑː] , [seɪ] [nɒt] [səʊ] !
“ Death humbleth all ” — ah , say not so !
“ 死亡 谦逊 全部 ” — 啊 , 说 不是 所以 !

“死亡使所有人谦卑”——啊，别这么说!

[ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [skɔːn] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wiː; wi] [tiːtʃ]
The man we scorn , the child we teach
这 男人 我们 轻蔑 , 这 孩子 我们 教

我们鄙视的人，我们教导的孩子

[deθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['pleɪsɪz] [fɑː(r)]
Death in a moment places far
死亡 在 一个 片刻 地方 远的

死亡瞬间降临，远在天边。

[pɑːst] [ɔːl] ['ɜːrθs] [lɔː(r)] [kæn; kən] [riːtʃ] .
Past all earth's lore can reach .
过去的 全部 地球的 知识 能 抵达 .

超越地球上所有传说所能企及的。

[deθ] ['brɪŋɪθ] [men] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] [əʊn] !
Death bringeth men unto their own !
死亡 带来 男人 到 他们的 自己的 !

死亡终将使人回归本性!

[hiː; hi] [tɪəz] [ə'saɪd] [laɪfs] [θɪn] [dɪs'gaɪz] ,
He tears aside Life's thin disguise ,
他 眼泪 旁边 生活的 薄的 伪装 ,

他撕开了生活那层薄薄的伪装，

[ænd; ənd] [mænz] [truː] ['greɪtnəs] , [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] ,
And man's true greatness , all unknown ,
和 男人的 真的 伟大 , 全部 未知 ,

而人类真正的伟大之处，全然未知。

[stændz] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] . { - }
Stands clear before our eyes . { 35 }
站立 清除 前 我们的 眼睛 . { - }

清晰地呈现在我们眼前。{35}

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]
THE ROAD TO CHURCH
这 路 到 教会

通往教堂的路

['rʌtɪd] [baɪ] [wiːlz] [ænd; ənd] [skɑːd] [baɪ] [huːf]
Rutted by wheels and scarred by hoofs
车辙 经过 车轮 和 疤痕 经过 蹄子

车轮碾过，蹄印遍布

[ænd; ənd][baɪ] [ruːd] ['fʊtsteps] [trɒd] ,

And	by	rude	footsteps	trod	,
和	经过	粗鲁的	脚步声	践踏	,

粗鲁的脚步声，

[ðə; ði][əʊld][rəʊd][wɪndz; waɪndz] [θruː] ['glɪmərɪŋ] [wʊdz]

The	old	road	winds	through	glimmering	woods
这	老的	路	风	通过	微光	树林

古老的道路蜿蜒穿过波光粼粼的树林

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] .

Unto	the	house	of	God	.
到	这	房子	的	上帝	.

到神的殿去。

[haʊ] ['meni] [fiːt] , [ə'semb(ə)lɪŋ] [hɪə(r)]

How	many	feet	,	assembling	here
如何	许多	脚	,	组装	这里

这里组装了多少英尺?

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [daɪ'vɜːs] [ə'bəʊd] ,

From	each	diverse	abode	,
从	每个	各种各样的	住所	,

来自各个不同的住所，

[led] [baɪ] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [eɪmz] ,

Led	by	how	many	different	aims	,
引领	经过	如何	许多	不同的	目标	,

由多少不同的目标所引领，

[hæv; həv] [wɔːkt] [ðɪs] ['ʃædəʊi] [rəʊd] !

Have	walked	this	shadowy	road	!
有	步行	这	阴暗的	路	!

我曾走过这条阴暗的道路!

[haʊ] ['meni] [saʊndz] [ɒv; əv][wəʊ][ænd; ənd] [mɜːθ]

How	many	sounds	of	woe	and	mirth
如何	许多	声音	的	悲哀	和	欢笑

有多少悲伤和欢乐的声音

[hæv; həv] [θrɪld] [ðiːz] [griːn] [wʊdz] [dɪm] —

Have	thrilled	these	green	woods	dim	—
有	激动不已	这些	绿色的	树林	暗淡	—

令这片绿树昏暗的景色心旷神怡——

[ðə; ði]['fjuːnərəlz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sɒləm] [træmp] ,

The	funeral's	slow	and	solemn	tramp	,
这	葬礼	慢的	和	庄严	流浪汉	,

葬礼队伍缓慢而庄严肃穆地行进着。

[ðə; ði] ['wɛdɪŋz] ['dʒɔɪəs] [hɪm] .

The	wedding's	joyous	hymn	.
这	婚礼的	欢乐	圣歌	.

婚礼上的欢快赞歌。

[fʊl] [ɒft] , [ə'mɪd][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [gləʊ]

Full	oft	,	amid	the	gloom	and	glow
满的	经常	,	之中	这	愁云	和	辉光

常常，在阴霾与光芒之中

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [bendz] ,

Through	which	the	highway	bends	,
通过	哪个	这	公路	弯曲	,

公路由此蜿蜒而过。

[ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [striːmz] [ɒv; əv][laɪf] ,
I watch the meeting streams of life ,
我 手表 这 会议 溪流 的 生活 ,

我观察着生命的交汇，

[huːz] ['mɪŋgld] ['kʌrənt] [tend]
Whose mingled current tends
谁 混合 当前的 倾向于

其混合电流倾向于

[tə'wɔːd] [weə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɒk] - [struːn] [hɪl] ,
Toward where , beyond the rock - strewn hill ,
朝向 在哪里 , 超过 这 岩石 - 散落的 爬坡道 ,

朝着哪里去，越过那座乱石嶙峋的山丘，

[ə'genst] [ðə; ði] ['dʌski] [paɪnz]
Against the dusky pines
反对 这 昏暗 松树

在昏暗的松树林中

[ðæt] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [greɪvz] ,
That rise above the churchyard graves ,
那 上升 多于 这 墓地 坟墓 ,

那些耸立在教堂墓地坟墓之上的山丘，

[ðə; ði] [waɪt] ['spaɪə(r)] [sɔːrz] [ænd; ənd] [ʃaɪnz] . { - }
The white spire soars and shines . { 36 }
这 白色的 尖塔 翱翔 和 闪耀 . { - }

白色尖顶高耸入云，熠熠生辉。{36}

[hɪə(r)] [pɑːs] [baʊd] [men] , [wɪð] ['blɑːntʃɪŋ] [lɒks] ,
Here pass bowed men , with blanching locks ,
这里 经过 鞠躬 男人 , 和 焯水 锁 ,

这里走过一群弯着腰、头发泛白的男人，

[wɜːld] - ['wɪəri] , [feɪnt] , [ænd; ənd][əʊld] ,
World - weary , faint , and old ,
世界 - 厌倦 , 头晕的 , 和 老的 ,

疲惫不堪，虚弱无力，年老体衰

['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['rekləs] [juːðz]
Mourning the ways of reckless youths
丧 这 方式 的 鲁莽 青年

哀悼鲁莽青年的行径

[fɑː(r)] - ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊld] .
Far - wandering from the fold .
远的 - 漫游 从 这 折叠 .

远离羊群。

[ðeə(r)] ['tɒtə(r)] ['wɪmɪn] , [freɪl] [ænd; ənd] [miːk] ,
There totter women , frail and meek ,
那里 蹒跚 女性 , 脆弱 和 温顺 ,

那里有步履蹒跚的妇女，她们体弱而温顺。

[ɒv; əv][dɪm][bʌt; bət]['dʒent(ə)l] [aɪz] ,
Of dim but gentle eyes ,
的 暗淡 但 温和的 眼睛 ,

眼神朦胧却温柔，

[huːm] ['hɛvənz] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [məʊst][kaɪnd] ,
Whom heaven's love has made most kind ,
谁 天 爱 有 制成 最多 种类 ,

蒙受上天慈爱的最仁慈的人，

['ɜ:rθs] ['hɑ:dʃɪps] [meɪd] [məʊst] [waɪz] .
Earth's hardships made most wise .
地球的 艰辛 制成 最多 明智的 .

地球上的苦难造就了最睿智的人。

[ə'pɑ:t] , [tu:] ['lʌvəz] [wɔ:k] [tə'geðə(r)] ,
Apart , two lovers walk together ,
除 , 二 恋人 走 一起 ,

相隔千里，两个恋人携手同行。

[wɪð] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['glɑ:nsɪz] [fɒnd] ,
With words and glances fond ,
和 字 和 眼神 喜爱 ,

带着深情的言语和眼神，

[səʊ] ['hæpi] [naʊ] [ðeɪ] [skeəs] [kæn; kən] [fi:l]
So happy now they scarce can feel
所以 快乐的 现在 他们 稀少 能 感觉

现在他们如此高兴，几乎感觉不到了。

[ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [blɪs] [bɪ'jɒnd] .
The need of bliss beyond .
这 需要 的 极乐 超过 .

对极致幸福的渴望。

[gɔ:nt] - ['lɪmd] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [stu:pt] [wɪð] [tɔɪl] ,
Gaunt - limbed , his shoulders stooped with toil ,
高特 - 有肢的 , 他的 肩膀 弯腰 和 辛劳 ,

他四肢消瘦，肩膀因辛劳而佝偻，

[hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [si:md] [wɪð] [keə(r)] ,
His forehead seamed with care ,
他的 前额 缝合 和 关心 ,

他额头上满是忧虑，

[ə'daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [fɑ:m] [hænd] [stɔ:ks]
Adown the road the farm hand stalks
向下 这 路 这 农场 手 茎

沿着路走，农场工人潜伏着

[wɪð] [ɔ:d] [ænd; ənd] ['ɔ:kwəd] [eə(r)] .
With awed and awkward air .
和 敬畏 和 尴尬的 空气 .

带着敬畏和尴尬的神情。

[ðə; ði] ['sɜ:mən] ['glimə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
The sermon glimmers in his mind ,
这 讲道 微光 在 他的 头脑 ,

那篇布道词在他脑海中闪现，

[ɪts] [tru:ðz] [hɑ:f] [ˌʌndə'stʊd] ,
Its truths half understood ,
它是 真相 一半 理解 ,

它的真理只被理解了一半。

[ænd; ənd] [jet] [frɒm; frəm] [preə(r)] [ænd; ənd] [hɪm] [hi:; hi] ['geɪnz]
And yet from prayer and hymn he gains
和 然而 从 祷告 和 圣歌 他 收益

然而，他却从祈祷和赞美诗中获得了

[ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [dri:m] [ɒv; əv] [gʊd]
A shadowy dream of good
一个 阴暗的 梦 的 好的

一个关于美好的朦胧梦境

[ðæt] ['sæŋktifai][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ]
That sanctifies the offering
那 使神圣化 这 提供

这使祭品神圣化。

[hɪz; ɪz][beə(r)][laɪf] ['deɪli] [meɪks] —
His bare life daily makes —
他的 裸 生活 日常的 制作 —

他每天过着简朴的生活——

[hɪz; ɪz]['tendə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
His tender love for wife and child ,
他的 投标 爱 为了 妻子 和 孩子 ,

他对妻子和孩子的深情厚爱

[ænd; ənd] [tɔɪl] [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] . { - }
And toil borne for their sakes . { 37 }
和 辛劳 出生 为了 他们的 清酒 . { - }

并为他们承受辛劳。{37}

[ðʌs] [θru:] [ðə; ði] ['bli:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:m] ,
Thus through the bleakness and the bloom ,
因此 通过 这 凄凉 和 这 盛开 ,

因此，在萧瑟与繁荣之间，

['or] [snoʊz] [ænd; ənd] ['freʃnɪŋ] [grɑ:s] ,
O'er snows and freshening grass ,
超过 雪 和 清新 草 ,

越过积雪和新生的青草，

[dɪ'vaʊt] , [prə'feɪn] , [gri:f] - [wɔ:n] [ɔ:(r)] [geɪ] ,
Devout , profane , grief - worn or gay ,
虔诚的 , 亵渎 , 悲伤 - 磨损 或者 同性恋 ,

虔诚的、亵渎的、饱经悲痛的或同性恋的

[ðə; ði][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [tʃɜ:tʃ] - ['gəʊə(r)] [pɑ:s] ,
The thronged church - goers pass ,
这 熙熙攘攘 教会 - 去者 经过 ,

熙熙攘攘的教堂信徒们经过，

[tɪl] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
Till , one by one , they each and all ,
直到 , 一 经过 一 , 他们 每个 和 全部 ,

直到他们一个接一个，全部

[ðeə(r)] ['ɜ:θli] ['dʒɜ:nɪɪŋ] ['or] ,
Their earthly journeyings o'er ,
他们的 尘世的 旅程 超过 ,

他们的尘世旅程结束了，

[mu:v] ['saɪlənt] [daʊn] [ðæt] [wel] - [nəʊn] [rəʊd]
Move silent down that well - known road
移动 沉默的 向下 那 出色地 - 已知 路

沿着那条熟悉的道路静静前行

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] [nəʊ][mɔ:(r)] . { - }
Which they shall walk no more . { 38 }
哪个 他们 将 走 不 更多的 . { - }

他们不再走这条路了。{38}

[ðə; ði] ['pætʃwɜ:k] [kwɪlt]
THE PATCHWORK QUILT
这 拼布 被子

拼布被

[ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wɪndəʊ] [siːt] ,
In **an** **ancient** **window** **seat** **,**
在 一个 古老的 窗户 座位 ,

在古老的窗边座位上，

[weə(r)] [ðə; ði] [briːz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [biːt]
Where **the** **breeze** **of** **morning** **beat**
在哪里 这 微风 的 早晨 打

晨风拍打着

- [genst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [dɪ'mjʊə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ,
' **Gainst** **her** **face** **,** **demure** **and** **sweet** **,**
- 对抗 她 脸 , 端庄 和 甜的 ,

"在她娇羞甜美的脸庞旁，

[sæt] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Sat **a** **girl** **of** **long** **ago** **,**
星期六 一个 女孩 的 长的 前 ,

很久以前，坐着一位女孩

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [hed] [bent] [ləʊ]
With **her** **sunny** **head** **bent** **low**
和 她 阳光明媚 头 弯曲 低的

她低垂着头，阳光灿烂

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [flit] [waɪt]
Where **her** **fingers** **flitted** **white**
在哪里 她 手指 飞掠 白色的

她的手指在她指尖轻拂过的地方闪过白色

[θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['pætʃwɜːk] [braɪt] .
Through **a** **maze** **of** **patchwork** **bright** **.**
通过 一个 迷宫 的 拼布 明亮的 .

穿过一片色彩斑斓的迷宫。

['wʌndrəs] [hjʊ] [ðə; ði][reə(r)][kwɪlt] [beəz] !
Wondrous **hues** **the** **rare** **quilt** **bears** **!**
奇妙的 色调 这 稀有的 被子 熊 !

罕见的拼布熊，色彩奇妙!

[ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [weəz]
All **the** **clothes** **the** **household** **wears**
全部 这 衣服 这 家庭 穿着

全家人穿的衣服

[baɪ][ðeə(r)]['frægmənts] [meɪ] [biː; bi] [treɪst]
By **their** **fragments** **may** **be** **traced**
经过 他们的 片段 可能 是 追踪

通过它们的碎片可以追溯到

[ɪn] [ðæt] [braɪt] [məʊ'zeɪɪk] [pleɪst] ;
In **that** **bright** **mosaic** **placed** **;**
在 那 明亮的 马赛克 放置 ;

在那幅明亮的马赛克画中;

['piːsɪz] ['gɪv(ə)n][baɪ] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] ,
Pieces **given** **by** **friend** **and** **neighbor** **,**
件 给定 经过 朋友 和 邻居 ,

朋友和邻居赠送的物品，

['blendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['kjʊəriəs]['leɪbə(r)]
Blended **by** **her** **curious** **labor**
混合 经过 她 好奇的 劳动

她奇特的劳动融合了

[wɪð] [ðə; ði] - [gaʊn] [ɒv; əv] [greɪ] ,
With the grandame's gown of gray ,
和 这 - 袍 的 灰色的 ,

身穿灰色长袍的祖母

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['bɒnɪt] [geɪ]
And the silken bonnet gay
和 这 丝 引擎盖 同性恋

还有那顶漂亮的丝绸软帽

[ðæt] [ðə; ði] ['beɪbiz] [hed] [hæθ] [kraʊnd] ,
That the baby's head hath crowned ,
那 这 婴儿的 头 有 加冕 ,

婴儿的头颅已戴上王冠,

[ɪn] [ðə; ði] [kweɪnt] [dɪ'zaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .
In the quaint design are found .
在 这 古雅 设计 是 成立 .

在这些古朴的设计中可以找到。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [sə'spekt] [ɔː(r)] [driːm] ,
Did she aught suspect or dream ,
做过 她 零 怀疑 或者 梦 ,

她是否心存疑虑或做了什么梦?

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [səʊd] [iːtʃ] ['deɪnti] [siːm] ,
As she sewed each dainty seam ,
作为 她 缝制的 每个 纤巧 接缝 ,

她缝制每一条精致的缝线时,

[ðæt] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɔːt] ?
That a haunted thing she wrought ?
那 一个 闹鬼的 事物 她 锻 ?

那是她创作的一件闹鬼的东西吗?

[ðæt] [iːtʃ] ['lɪnzi] [skræp] [wɒz; wəz] [frɔːt]
That each linsey scrap was fraught
那 每个 林赛 废料 曾是 充满危机

每一块亚麻布都充满了风险。

[wɪð] [sʌm; səm] ['tendə(r)] ['meməri] ,
With some tender memory ,
和 一些 投标 记忆 ,

带着一些美好的回忆,

[wɪtʃ] , [ɪn] ['dɪstənt] [j'iəz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Which , in distant years to be ,
哪个 , 在 遥远 年 到 是 ,

在遥远的岁月里,

[wʊd] [lɒst] [həʊps] [ænd; ənd] [lʌvz] [rɪ'kɔːl] ,
Would lost hopes and loves recall ,
会 丢失的 希望 和 爱 记起 ,

那些逝去的希望和爱情会再次浮现吗?

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ? { - }
When her eyes should on it fall ? { 39 }
什么时候 她 眼睛 应该 在 它 落下 ? { - }

她的目光何时会落到它上面? {39}

[j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪs]
Years have passed , and with their grace
年 有 通过了 , 和 和 他们的 优雅

岁月流逝,伴随着它们的优雅

['dʒentlə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [feɪs] ;
Gentler made her gentle face ;
更温和 制成 她 温和的 脸 ;

温柔地摆出温柔的表情;

['brɪliənt] [stɪl] [ðə; ði]['fæbrɪks] [ʃaɪn]
Brilliant still the fabrics shine
杰出的 仍然 这 布料 闪耀

面料依然光彩夺目

[ɒv; əv][ðə; ði] [-] [æn'ti:k] [dɪ'zaɪn] ,
Of the quilt's antique design ,
的 这 被子的 古董 设计 ,

关于这床被子的古老设计,

[æz; əz][ʃi:; ʃi][fəʊldz][ˌaɪ 'ti:] , [sɒft] [ænd; ənd] [wɔ:m] ,
As she folds it , soft and warm ,
作为 她 折叠 它 , 柔软的 和 温暖的 ,

她把它折叠起来，柔软而温暖,

[raʊnd] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃaɪldz] ['sli:pɪŋ] [fɔ:m] .
Round a fair child's sleeping form .
圆形的 一个 公平的 孩子的 睡眠 形式 .

围绕着一个熟睡的漂亮孩子。

['lʌstrəs] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['lɪftɪd] [geɪz]
Lustrous is her lifted gaze
光泽的 是 她 抬起 目光

她抬起的目光炯炯有神。

[æz; əz] [wɪð] [hɑ:f] - [vɔɪst] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [preɪz]
As with half - voiced words she prays
作为 和 一半 - 配音 字 她 祈祷

她用半声半哽咽的话语祈祷

[ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [hed] [ɒn] [ðæt] [kwɪlt]
That the bright head on that quilt
那 这 明亮的 头 在 那 被子

那床被子上明亮的头像

[meɪ] [nɒt][baʊ; bəʊ][ɪn] [ʃeɪm] [ɔ:(r)] [gɪlt] ,
May not bow in shame or guilt ,
可能 不是 弓 在 耻辱 或者 有罪 ,

不得因羞愧或内疚而低头,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:t] [bɪ'ləʊ]
And the little feet below
和 这 小的 脚 以下

还有下面的小脚丫

['dɑ:ksəm] [pɑ:ðz] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] .
Darksome paths may never know .
黑暗的 路径 可能 绝不 知道 .

黑暗之路或许永远不会知道。

[jet] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ʃaɪnz]
Yet again the morning shines
然而 再次 这 早晨 闪耀

晨光再次普照大地。

[ɒn] [ðə; ði] [pætʃ] - [wɜ:rks] [sk'weəz] [ænd; ənd] [laɪnz] ;
On the patch - work's squares and lines ;
在 这 修补 - 作品 正方形 和 线条 ;

在拼布的方格和线条上;

[dʌl] [ænd; ənd][dɪm][ɪts] [kˈʌləz] [ʃəʊ] ,
Dull and dim its colors show ,
乏味的 和 暗淡 它是 颜色 展示 ,

它的颜色显得暗淡无光。

[bʌt; bət][mɔː(r)][dɪm][ðə; ðɪ] [aɪz] [ðæt] [gləʊ] ,
But more dim the eyes that glow ,
但 更多的 暗淡 这 眼睛 那 辉光 ,

但那双闪亮的眼睛却越来越黯淡。

[ˈwɒndərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdriːmi] [glɑːns]
Wandering with a dreamy glance
漫游 和 一个 梦幻般的 瞥一眼

带着梦幻般的眼神漫步

[ˈor] [ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [-] [ɪkˈspænsˈ] ;
O'er the ancient quilt's expanse ;
超过 这 古老的 被子的 广阔 ;

越过古老的被子;

[wɔːn] [ɪts] [ˈtekstʃər] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [freɪd] ,
Worn its textures are and frayed ,
磨损 它是 纹理 是 和 磨损的 ,

质地磨损，毛边也已破损。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][hændz][əˈpɒn][ðem; ðəm][leɪd] ,
But the hands upon them laid ,
但 这 双手 之上 他们 铺设 ,

但按手在他们身上，

[kriːst] [wɪð] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
Creased with toils of many a year ,
褶皱 和 辛勤劳作 的 许多 一个 年 ,

布满岁月的痕迹，

[stɪl] [mɔː(r)] [wɔːn] [ænd; ənd][əʊld] [əˈpɪə(r)] .
Still more worn and old appear .
仍然 更多的 磨损 和 老的 出现 .

还有更多破旧的东西出现。

[bʌt; bət] [wɒt] [hændz] , [lɒŋ] - [lʌvd] [ænd; ənd] [ded] ,
But what hands , long - loved and dead ,
但 什么 双手 , 长的 - 喜爱 和 死的 ,

但是，那些曾经被深爱却已逝去的手呢?

[duː; də] [ðəʊz] [ˈfeɪdɪd] [ˈfɪŋgəz] , [spred]
Do those faded fingers , spread
做 那些 褪色 手指 , 传播

让那些褪色的手指张开

[ˈor] [ðəʊz] [ˈfeɪdɪd][ˈfæbrɪks] , [miːt]
O'er those faded fabrics , meet
超过 那些 褪色 布料 , 见面

越过那些褪色的布料，遇见

[ɪn][ˌriːˈjuːniən][fɒnd][ænd; ənd] [swiːt] ! { - }
In reunion fond and sweet ! { 40 }
在 团圆 喜爱 和 甜的 ! { - }

重逢的喜悦和甜蜜！{40}

[wɒt] [pɑːst] [siːnz] [ɒv; əv] [ˈtendənəs]
What past scenes of tenderness
什么 过去的 场景 的 压痛

过去那些温柔的场景

[ænd; ənd][ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [ges] ,
And **of** **joy** **that** **none** **may** **guess** **,**
和 的 喜悦 那 没有任何 可能 猜测 ,

还有那无人能猜到的喜悦，

[kɔːld] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [əʊld] ,
Called **back** **by** **the** **patchwork** **old** **,**
称为 后退 经过 这 拼布 老的 ,

被那拼凑起来的旧物唤了回来，

[duː; də] [ðəʊz] ['dɑːkənɪŋ] [aɪz] [bɪ'həʊld] !
Do **those** **darkening** **eyes** **behold** **!**
做 那些 变暗 眼睛 看哪 !

看看那双逐渐黯淡的眼睛！

[ləʊ] , [ðə; ði] ['deθləs] [pɑːst] ['kɒmz] [nɪə(r)] !
Lo **,** **the** **deathless** **past** **comes** **near** **!**
洛 , 这 永生 过去的 来 靠近 !

看哪，不朽的过去即将到来！

[frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪləns] ['wɪspə(r)] [klɪə(r)]
From **the** **silence** **whisper** **clear**
从 这 沉默 耳语 清除

从寂静中传来清晰的低语

[lɒŋ] - [hʌʃt] [təʊnz] , [ænd; ənd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [nɒt] ,
Long **-** **hushed** **tones** **,** **and** **,** **changing** **not** **,**
长的 - 静静地 音调 , 和 , 变化 不是 ,

低沉的嗓音，一如既往，

[fɔːmz] [ænd; ənd]['feɪsɪz][ˌʌnfə'gɑːt]
Forms **and** **faces** **unforgot**
表格 和 面孔 难忘

难以忘怀的形体和面孔

[ɪn][ðeə(r)][əʊld] - [taɪm] [greɪs] [ænd; ənd] [bluːm]
In **their** **old** **-** **time** **grace** **and** **bloom**
在 他们的 老的 - 时间 优雅 和 盛开

昔日的优雅与繁盛

[ʃaɪn] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [gluːm] . { - }
Shine **from** **out** **the** **deepening** **gloom** **.** **{** **41** **}**
闪耀 从 出去 这 加深 愁云 . { - }

在渐浓的阴霾中闪耀光芒。{41}

[maɪ] ['brʌðə(r)] (- - -)
MY **BROTHER** **(** **1882** **-** **1903** **)**
我的 兄弟 (- - -)

我的哥哥（1882-1903）

[ded] !
Dead **!**
死的 !

死的！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][daɪd][səʊ] [jʌŋ] .
and **he** **has** **died** **so** **young** **.**
和 他 有 死亡 所以 年轻的 .

他英年早逝。

['saɪlənt][lɪps] , [wɪð] [sɒŋ] [ˌʌn'sʌŋ] ,
Silent **lips** **,** **with** **song** **unsung** **,**
沉默的 嘴唇 , 和 歌曲 无名英雄 ,

沉默的嘴唇，未唱的歌

[stɪl] [hændz] , [wɪð] [ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪld] ,
Still hands , with the field untilled ,
仍然 双手 , 和 这 场地 直到 ,

双手静止，田地仍未耕种。

['lɒfti] ['pɜːpəs] [ˌʌnfʊl'fɪld] .
Lofty purpose unfulfilled .
洛夫蒂 目的 未实现的 .

崇高的目标未能实现。

[wɒz; wəz] [ðæt] [laɪf][səʊ] [ˌɪnkəm'pliːt] ?
Was that life so incomplete ?
曾是 那 生活 所以 未完成 ?

那样的人生就如此不完整吗?

[strɒŋ] [hɑːt] , [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [biːt] ,
Strong heart , that no more shall beat ,
强的 心 , 那 不 更多的 将 打 ,

曾经坚强的心，如今却不再跳动。

['ɑːd(ə)nt] [breɪn] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [aɪ] ,
Ardent brain and glorious eye ,
热心 脑 和 辉煌 眼睛 ,

热忱的头脑和卓越的眼光，

[ðæt] [siːmd] [ment] [fɔː(r); fə(r)][tɑːsks][səʊ] [haɪ] ,
That seemed meant for tasks so high ,
那 似乎 意思是 为了 任务 所以 高的 ,

那似乎是为如此高难度的任务准备的，

[bʌt; bət] [naʊ] ['məʊldə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
But now moulder back to earth ,
但 现在 成型机 后退 到 地球 ,

但现在终将回归尘土。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ðen] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ?
Were you all then nothing worth ?
是 你 全部 然后 没有什么 值得 ?

你们当时都一文不值吗?

[kʊd; kəd][ðə; ði] [deθ] - [djuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk]
Could the death - dew and the dark
可以 这 死亡 - 露 和 这 黑暗的

死亡之露和黑暗

[kwentʃ] [ðæt] [soʊlz] [ˌʌn'flikəriŋ] [spɑːk] ?
Quench that soul's unflickering spark ?
淬火 那 灵魂的 不闪烁 火花 ?

熄灭那颗灵魂中永不熄灭的火花?

[ɑː(r); ə(r)][ɪts][eɪmz] , [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd][dʒʌst] ,
Are its aims , so high and just ,
是 它是 目标 , 所以 高的 和 只是 ,

它的目标真的如此崇高和公正吗?

[ɔːl] [ɪn'tuːmd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ?
All entombed here in the dust ?
全部 埋葬 这里 在 这 灰尘 ?

全部都葬身于此，化为尘埃?

[əʊ] , [wiː; wi] [trʌst] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][ʌn'fəʊld]
O , we trust God shall unfold
哦 , 我们 相信 上帝 将 展开

哦，我们相信上帝会揭晓一切。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɜːθli] [aɪz] [bɪ'həʊld] ,
More than earthly eyes behold ,
更多的 比 尘世的 眼睛 看哪 ,

超越尘世肉眼所见，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [huːz] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [fliːt]
And that they whose years were fleet
和 那 他们 谁 年 是 舰队

以及那些岁月匆匆流逝的人。

[faɪnd] [laɪfs] ['prɒmɪsɪz] [kəm'pliːt] ,
Find life's promises complete ,
寻找 生活的 承诺 完全的 ,

找到人生所有的承诺，

[weə(r)] , [ɪn][lændz][nəʊ] [geɪz] [hæθ] [met] ,
Where , in lands no gaze hath met ,
在哪里 , 在 土地 不 目光 有 遇见 ,

在从未有人目光相遇的土地上，

[ðəʊz] [wiː; wi] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ˌjuː 'es] [jet] ! { - }
Those we grieve for love us yet ! { 42 }
那些 我们 悲伤 为了 爱 我们 然而 ! { - }

那些我们为之哀悼的人，依然爱着我们！{42}

[ɪn] ['fʊlə(r)] ['meʒə(r)]
IN FULLER MEASURE
在 更丰满 措施

更丰满

“ ['daɪɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] , [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mɪst] !
“ Dying so young , how much he missed !
“ 垂死 所以 年轻的 , 如何 很多 他 错过 !

“英年早逝，他错过了多少美好的东西啊！”

” [ðeɪ] [sed] ,
” they said ,
” 他们 说 ,

他们说：

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʌn'briːðɪŋ] [sliːp] [ðeɪ] [wept] [ə'raʊnd] ;
While his unbreathing sleep they wept around ;
尽管 他的 屏住呼吸 睡觉 他们 哭泣 大约 ;

在他停止呼吸的沉睡中，她们在他周围哭泣；

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [feɪm] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [kraʊnd]
“ If he had lived , Fame surely would have crowned
“ 如果 他 有 居住地 , 名声 一定 会 有 加冕

“如果他活下来，名声肯定会得到极大的提升。”

[wɪð] [riːθ] [ɒv; əv] ['feɪdlɪs] [griːn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [hed] ;
With wreath of fadeless green his kingly head ;
和 花圈 的 无色 绿色的 他的 王者 头 ;

国王的头上戴着永不凋零的绿色花环；

[ðə; ði][klɪə(r)] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [riːd]
The clear glance of his burning eyes had read
这 清除 瞥一眼 的 他的 燃烧 眼睛 有 读

他燃烧的双眼中清晰的目光已经读懂了一切。

['wɪzdəmz] [dɪm] ['siːkrəts] , ['hɔːri] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ;
Wisdom's dim secrets , hoary and profound ;
智慧的 暗淡 秘密 , 苍老 和 深刻的 ;

智慧的隐秘之处，古老而深奥；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [pɑːθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['həʊli] [graʊnd] ,
While his life's path would have been holy ground ,
尽管 他的 生活的 小路 会 有 到过 圣 地面 ,

虽然他的人生道路注定是神圣的，

[meɪd] [ðʌs] [baɪ][ɔːl] [menz] [lʌv] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ʃed] .
Made thus by all men's love upon it shed .
制成 因此 经过 全部 男士 爱 之上 它 棚 .

这是由所有人的爱倾注于其上而形成的。

" ['daʊtləs] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðæt] [reɪn]
" Doubtless could he have spoken for whom that rain
" 毫无疑问 可以 他 有 说 为了 谁 那 雨

毫无疑问，他或许能代表那场雨的主人说话。

[ɒv; əv] ['tɪəˌdrɔps] [fel] , " [haʊ] [streɪndʒ][jɔː(r); jə(r)][sæd] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] !
Of teardrops fell , " How strange your sad words are !
的 泪滴 跌倒 , " 如何 奇怪的 你的 伤心 字 是 !

泪珠落下，"你悲伤的话语多么奇怪啊！"

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ; " [ɪn]['fʊlə(r)] ['meʒə(r)] [fɑː(r)]
" He would have said ; " In fuller measure far
" 他 会 有 说 ; " 在 更丰满 措施 远的

他本会说："更充分地远……"

[ɔːl] [ðæt] [laɪf] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] ;
All that life gave to me I still retain ;
全部 那 生活 给予 到 我 我 仍然 保持 ;

生活给予我的一切，我至今仍铭记于心；

[lʌv] [hæv; həv][aɪ] [naʊ] [wɪtʃ] [nəʊ] [dɑːk] ['lɒŋɪŋ] [mɑː(r)] ,
Love have I now which no dark longings mar ,
爱 有 我 现在 哪个 不 黑暗的 渴望 马尔 ,

我现在拥有爱情，没有任何黑暗的欲望会破坏它。

[feɪm] [vɔɪd] [ɒv; əv] [straɪf] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [friː] [frɒm; frəm] [peɪn] . " { - }
Fame void of strife , and wisdom free from pain . " { 43 }
名声 空白 的 冲突 , 和 智慧 自由的 从 疼痛 . " { - }

无争争的名声，无痛苦的智慧。"{43}

[pk'təʊbə(r)]
OCTOBER
十月

十月

[əʊ] ['swiːtɪst] [mʌnθ] , [ðæt] [pɔː] [frɒm; frəm] [fʊl] [hændz]
O sweetest month , that pourest from full hands
哦 最甜美的 月 , 那 倾倒 从 满的 双手

哦，最甜蜜的月份，从满溢的手中倾泻而出。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['baʊnti] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] [lændz] !
The golden bounty of rich harvest lands !
这 金的 赏金 的 富有的 收成 土地 !

丰饶富饶的土地上满载着金色的馈赠！

[əʊ] [sædist] [mʌnθ] , [ðæt] [bɛə] [wɪð] [ðaɪ] [breθ]
O saddest month , that bearest with thy breath
哦 最悲伤的 月 , 那 熊 和 你的 气息

哦，最悲伤的月份，你以呼吸承载着一切

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [liːvz] [tuː; tə][drɪfts][ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [deθ] !
The crimson leaves to drifts of glowing death !
这 赤红 树叶 到 漂移 的 发光 死亡 !

绯红的落叶化作一片片闪耀着死亡光芒的尘埃！

[ɪn] ['fiːldz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] ['wɪðəd] [liːvz]

In	fields	and	lives	,	the	fall	of	withered	leaves
在	字段	和	生活	,	这	落下	的	干枯	树叶

田野里，生活中，枯叶飘落。

['dɑːkən] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['siːz(ə)n][ɒv; əv][raɪp] [ʃiːvz] ,

Darkens	the	glorious	season	of	ripe	sheaves	,
变暗	这	辉煌	季节	的	成熟	捆	,

使丰收的季节黯然失色。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪfs] [fruˈɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [wɪð] [lɒs] [ænd; ənd][peɪn] ,

For	Life's	fruition	comes	with	loss	and	pain	,
为了	生活的	果实	来	和	损失	和	疼痛	,

因为人生的圆满必然伴随着失去和痛苦。

[ænd; ənd] [deθ] [əˈləʊn][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [geɪn] . { - }

And	Death	alone	can	bring	the	richest	gain	.	{	44	}
和	死亡	独自的	能	带来	这	最富有的	获得	.	{	-	}

唯有死亡才能带来最大的收获。{44}

[bɪˈnɪgnənt] [deθ]

BENIGNANT	DEATH
仁慈的	死亡

良性死亡

['θæŋkɪŋ] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] ,

Thanking	God	for	life	and	light	,
谢谢	上帝	为了	生活	和	光	,

感谢上帝赐予生命和光明。

[streŋθ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [breθ] ,

Strength	and	joyous	breath	,
力量	和	欢乐	气息	,

力量与喜悦的呼吸，

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt] , [wɪð] ['revərənt] [lɪps] ,

Should	we	not	,	with	reverent	lips	,
应该	我们	不是	,	和	虔诚的	嘴唇	,

我们难道不应该怀着虔诚的心情，

[θæŋk] [hɪm] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ?

Thank	Him	,	too	,	for	death	?
感谢	他	,	也	,	为了	死亡	?

也要感谢他赐予的死亡吗?

[wen] [wʊd] [mænz] [ɪnˈdʒʌstɪs] [siːs] ,

When	would	man's	injustice	cease	,
什么时候	会	男人的	不公正	停止	,

人类的不公正何时才能停止?

[dɪd] [nɒt] [stɜːn] [deθ] [brɪŋ]

Did	not	stern	Death	bring
做过	不是	船尾	死亡	带来

死神难道没有带来严厉的死亡吗?

[ðəʊz] [huː] ['tʃiːtɪd] [ænd; ənd] [ə'prest]

Those	who	cheated	and	oppressed
那些	WHO	作弊	和	受压迫者

那些欺骗和压迫的人

[tuː; tə][ðeə(r)] ['rekənɪŋ] ?

To	their	reckoning	?
到	他们的	清算	?

以他们的标准来看?

[wʊd] [nɒt] [laɪfs] [lɒŋ] ['sɔ:didnis]
Would not life's long sordidness
会 不是 生活的 长的 肮脏

难道不是人生漫长的肮脏吗?

[ɒn] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [pɔ:l] ,
On our spirits pall ,
在 我们的 烈酒 灵柩 ,

笼罩着我们的灵魂,

[ɪf] ['aʊə(r)] [j'iəz] [ʃʊd; ʃəd] [lɑ:st] [fər'evə(r)] ,
If our years should last forever ,
如果 我们的 年 应该 最后的 永远 ,

如果我们的岁月永无止境,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ?
And the earth were all ?
和 这 地球 是 全部 ?

地球上的一切又是什么呢?

[ɒn] [ˌju: 'es] , ['wɪðəd] [wɪð] [laɪfs] [hi:t] ,
On us , withered with life's heat ,
在 我们 , 干枯 和 生活的 热 ,

我们身上,带着生活的烈日,已然枯萎。

[fɔ:ls] [dɛθs] ['ku:lɪŋ] [dju:] ,
Falls death's cooling dew ,
瀑布 死亡人数 冷却 露 ,

死亡的清凉露水,

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [pɑ:tʃt] [səʊlz] - ['dʌsti] [li:vz]
And our parched souls ' dusty leaves
和 我们的 干渴 灵魂 - 尘土飞扬 树叶

以及我们干涸灵魂的尘埃落叶

[ðeə(r)] [lɒst] [gri:n] [rɪ'nju:] .
Their lost green renew .
他们的 丢失的 绿色的 更新 .

他们失去的绿色复苏。

[ɑ:] , [ðəʊ] [di:p] [ðə; ði] [greɪv] - [dʌst] [haɪd]
Ah , though deep the grave - dust hide
啊 , 尽管 深的 这 严重 - 灰尘 隐藏

啊,尽管坟墓的尘埃深埋其中

[lʌv] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [haɪ] ,
Love and courage high ,
爱 和 勇气 高的 ,

爱与勇气高昂,

[laɪf] [ə; eɪ] ['pɔ:ltriər] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]
Life a paltrier thing would be
生活 一个 更平庸的 事物 会 是

生活要是更乏味些就好了。

[ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [daɪ] ! { - }
If we could not die ! { 45 }
如果 我们 可以 不是 死 ! { - }

如果我们不会死!{45}

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'tɜ:rnɪŋ]
THE UNRETURNING
这 不可逆转

不归路

[ɪf] ['aʊə(r)] [ded] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
If **our** **dead** **could** **come** **back** **to** **us** **,**
如果 我们的 死的 可以 来 后退 到 我们 ,

如果我们的逝者能够回到我们身边，

[huː] [səʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Who **so** **desire** **it** **,**
WHO 所以 欲望 它 ,

谁若如此渴望，

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
And **be** **as** **they** **were** **before** **,**
和 是 作为 他们 是 前 ,

和以前一样，

[wʊd] [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Would **we** **require** **it** **?**
会 我们 要求 它 ?

我们需要它吗?

[wʊd] [wiː; wi][bɪd][ðem; ðəm] [ʃeə(r)] [ə'gen]
Would **we** **bid** **them** **share** **again**
会 我们 出价 他们 分享 再次

我们还会再次邀请他们分享吗?

['aʊə(r)] ['wiːknəs] , ['fɔːgəʊɪŋ]
Our **weakness** **,** **foregoing**
我们的 弱点 , 前文

我们的弱点，放弃

[ɔːl][ðeə(r)]['haɪə(r)] ['blesɪdnəs]
All **their** **higher** **blessedness**
全部 他们的 更高 幸福

他们所有的更高福祉

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ?
Of **being** **and** **knowing** **?**
的 存在 和 会心 ?

存在与认知?

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪz][wʌn] ,
For **them** **the** **triumph** **is** **won** **,**
为了 他们 这 胜利 是 韩元 ,

对他们来说，胜利已经到来。

[ðə; ði] [faɪt] [kəm'plitɪd] ;
The **fight** **completed** **;**
这 斗争 完全的 ;

战斗结束了;

[duː; də][wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [straɪf]
Do **we** **wish** **that** **the** **doubtful** **strife**
做 我们 希望 那 这 疑 冲突

我们是否希望这场充满疑虑的冲突

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ?
Should **be** **repeated** **?**
应该 是 重复 ?

需要重复吗?

[wʊd] [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːm]
Would **we** **call** **them** **from** **the** **calm**
会 我们 称呼 他们 从 这 冷静的

我们会从平静中呼唤他们吗?

[ɒv; əv][ɔ:l] [ə'ʃʊərəns]
Of **all** **assurance**
的 全部 保证

绝对保证

[tu:; tə][ðə; ði]['perilz] [ðæt] [mait] [pru:v]
To **the** **perils** **that** **might** **prove**
到 这 危险 那 可能 证明

这可能带来的危险

[pɑ:st][ðeə(r)] [ɪn'djʊərəns] ?
Past **their** **endurance** **?**
过去的 他们的 耐力 ?

超出他们的承受能力了吗?

[gɒd][ɪz][kaɪnd] , [sɪns] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [hi:d]
God **is** **kind** **,** **since** **He** **will** **not** **heed**
上帝 是 种类 , 自从 他 将要 不是 注意

上帝是仁慈的，因为他不会听从.....

['aʊə(r)]['bɪtə(r)] ['jɜ:nɪŋ] ,
Our **bitter** **yearning** **,**
我们的 苦的 渴望 ,

我们痛苦的渴望，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃʌt]
And **the** **gates** **of** **heaven** **are** **shut**
和 这 大门 的 天堂 是 关闭

天门已关。

- [genst] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:nɪŋ] . { - }
' **Gainst** **all** **returning** **.** **{** **46** **}**
- 对抗 全部 返回 . { - }

反对一切回归。{46}

[wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st]
WHEN **A** **HUNDRED** **YEARS** **HAVE** **PASSED**
什么时候 一个 百 年 有 通过了

一百年后

[wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] ,
When **a** **hundred** **years** **have** **passed** **,**
什么时候 一个 百 年 有 通过了 ,

一百年过去了，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [bi:; bi] [left] [æt; ət] [lɑ:st]
What **shall** **then** **be** **left** **at** **last**
什么 将 然后 是 左边 在 最后的

最后剩下的又是什么呢?

[ɒv; əv][ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [di:dz] [wi:; wi] [rɔ:t] ?
Of **us** **and** **the** **deeds** **we** **wrought** **?**
的 我们 和 这 契约 我们 锻 ?

我们以及我们所做的事情?

[ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][bi:; bi] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔ:t]
Shall **there** **be** **remaining** **aught**
将 那里 是 其余的 零

是否还有剩余的东西

[seɪv] [gri:n] [greɪvz] [ɪn] ['tʃə:tʃjɑ:d] [əʊld] ,
Save **green** **graves** **in** **churchyards** **old** **,**
节省 绿色的 坟墓 在 教堂墓地 老的 ,

保护古老教堂墓地中的绿色坟墓，

[nems] [wɪð] [mɒs] [ænd; ənd][məʊld] ,
Names o'ergrown with moss and mold ,
姓名 过度生长 和 苔藓 和 模具 ,

名字上长满了苔藓和霉菌，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:n] [stəʊnz] [hɑ:f] [ɪ'feɪst] ,
From the worn stones half effaced ,
从 这 磨损 石头 一半 抹去 ,

从那些磨损严重、半损的石头上，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['hju:mən] [hɑ:ts] [ɪ'reɪzd] ?
And from human hearts erased ?
和 从 人类 心 已擦除 ?

那么，人类心中的记忆又被抹去了吗?

[wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv][fled] ,
When a hundred years have fled ,
什么时候 一个 百 年 有 逃亡 ,

百年光阴转瞬即逝

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)] [haʊ] [wi:; wi][sped]
Will it matter how we sped
将要 它 事情 如何 我们 加速

我们的速度会起作用吗?

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnflɪkts] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
In the conflicts of to - day ,
在 这 冲突 的 到 - 天 ,

在当今的冲突中，

[wɪtʃ] [saɪd] [tʊk] [wi:; wi][ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,
Which side took we in the fray ,
哪个 边 采取 我们 在 这 磨损 ,

我们究竟站在哪一边?

[ɪf] [wi:; wi] [deəd] [ɔ:(r)] [ɪf] [wi:; wi] [kweil] ,
If we dared or if we quailed ,
如果 我们 敢于 或者 如果 我们 畏缩 ,

如果我们敢于冒险，或者如果我们畏缩不前，

[ɪf] [wi:; wi]['nəʊbli] [wʌn] [ɔ:(r)] [feɪld] ?
If we nobly won or failed ?
如果 我们 高贵地 韩元 或者 失败的 ?

我们赢得漂亮还是失败了?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['mætə(r)] !
It will matter !
它 将要 事情 !

这很重要!

[ɪf] , [tu:] [wi:k]
If , too weak
如果 , 也 虚弱的

如果太弱

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [straɪk] [ɔ:(r)] [spi:k] ,
For the right to strike or speak ,
为了 这 正确的 到 罢工 或者 说话 ,

为了罢工或言论自由的权利，

[wi:; wi][ɪn]['vɜ:rtʃu:z] [kɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌm] ,
We in virtue's cause are dumb ,
我们 在 美德 原因 是 哑的 ,

我们这些为美德奋斗的人是愚钝的，

[sʌm; səm] [səʊl] [ɪn] [fɑː(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm]
Some soul in far years to come
一些 灵魂 在 远的 年 到 来

遥远的岁月里，某个灵魂

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [dɑːkə] [straɪf] [wɪð] [vaɪs] ,
Shall have darker strife with vice ,
将 有 较暗 冲突 和 副 ,

将与罪恶进行更黑暗的斗争，

['wiːkənd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['kaʊədɪs] .
Weakened by our cowardice .
减弱 经过 我们的 怯懦 .

我们的懦弱削弱了我们。

['evri] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] ,
Every struggle that we make ,
每一个 斗争 那 我们 制作 ,

我们所做的每一次努力，

['evri] ['væliənt] [stænd] [wiː; wi] [teɪk]
Every valiant stand we take
每一个 英勇 站立 我们 拿

我们采取的每一次英勇立场

[ɪn] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [kɔːz] [fə'lɔːn] ,
In a righteous cause forlorn ,
在 一个 正义 原因 绝望 ,

在正义的事业中，却遭遇不幸。

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [streŋθ] [tuː; tə] [hɑːts] [ˌʌn'bɔːn] . { - }
Shall give strength to hearts unborn . { 47 }
将 给 力量 到 心 未出生的 . { - }

必赐予未出生的心灵力量。{47}

[wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv] [gɒn] ,
When a hundred years have gone ,
什么时候 一个 百 年 有 已消失 ,

一百年过去了，

['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ə'blɪviən]
Darkness and oblivion
黑暗 和 遗忘

黑暗与遗忘

[ʃæl; ʃəl] ['aʊə(r)] [endid] [laɪvz; lɪvz] [əb'skjʊə(r)] ,
Shall our ended lives obscure ,
将 我们的 结束 生活 朦胧 ,

我们终结的生命是否会变得黯淡无光?

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'djʊə(r)] .
But their influence shall endure .
但 他们的 影响 将 忍受 .

但他们的影响将持续存在。

['ʌðə(r)] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌʌp'reɪzd]
Other eyes shall be upraised
其他 眼睛 将 是 抬起

其他的眼睛也将抬起来

[tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪzd] ,
To the hills on which we gazed ,
到 这 丘陵 在 哪个 我们 凝视 ,

我们凝视着远处的山丘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːðz] ['or] [wɪtʃ] [wiː; wi] [plɒd]
And **the** **paths** **o'er** **which** **we** **plod**
和 这 路径 超过 哪个 我们 缓慢行进

以及我们跋涉的道路

[ʃæl; ʃəl][baɪ]['ʌðə(r)] [fiːt] [biː; bi][trɒd] ,
Shall **by** **other** **feet** **be** **trod** **,**
将 经过 其他 脚 是 践踏 ,

是否会被其他人的脚踩过?

[waɪl] ['aʊə(r)] [nems] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'gɒt] ;
While **our** **names** **shall** **be** **forgot** **;**
尽管 我们的 姓名 将 是 忘了 ;

我们的名字终将被遗忘;

[jet] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,
Yet **,** **although** **they** **know** **it** **not** **,**
然而 , 虽然 他们 知道 它 不是 ,

然而，尽管他们并不知道，

[ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ðen] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
Those **who** **live** **then** **,** **none** **the** **less** **,**
那些 WHO 居住 然后 , 没有任何 这 较少的 ,

然而，那些生活在那个时代的人们，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sædn] [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [bles] .
We **shall** **sadden** **or** **shall** **bless** **.**
我们 将 悲伤 或者 将 保佑 .

我们将感到悲伤，或者感到祝福。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][beə(r)]['aʊə(r)] [buːn] [ɔː(r)] [kɜːs] ,
They **shall** **bear** **our** **boon** **or** **curse** **,**
他们 将 熊 我们的 恩惠 或者 诅咒 ,

他们将承受我们的恩惠或诅咒。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['betə(r)][biː; bi][ɔː(r)] [wɜːs] ,
They **shall** **better** **be** **or** **worse** **,**
他们 将 更好的 是 或者 更糟 ,

他们要么变得更好，要么变得更糟。

[æz; əz][wiː; wi] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [laɪ] [stɪl] ,
As **we** **who** **shall** **then** **lie** **still** **,**
作为 我们 WHO 将 然后 说谎 仍然 ,

我们这些届时将长眠不醒的人，

[hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['nəʊbli][ɔː(r)][lɪvd; 'laɪvd] [ɪl] . { - }
Have **lived** **nobly** **or** **lived** **ill** **.** **{** **48** **}**
有 居住地 高贵地 或者 居住地 患病的 . { - }

过着高尚的生活还是过着悲惨的生活。{48}

['fɔːlən] [liːvz]
FALLEN **LEAVES**
倒下 树叶

落叶

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][frɒst] - [strɪpt] ['fɒrɪst] [bau] , [ðə; ði] ['drɪftɪd] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [spred] ,
Beneath **the** **frost** **-** **stripped** **forest** **boughs** **,** **the** **drifted** **leaves** **are** **spread** **,**
下面 这 霜 - 脱衣舞 森林 树枝 , 这 漂移 树叶 是 传播 ,

在被霜雪剥落的树枝下，散落着漫天飞舞的落叶。

['vænɪʃd] [ɔːl] ['sʌmərz] [griːn] [dɪ'laɪt] , [ɔːl] ['ɔːtəmz] ['glɔːri] [fled] .
Vanished **all** **summer's** **green** **delight** **,** **all** **autumn's** **glory** **fled** **.**
消失了 全部 夏季 绿色的 喜 , 全部 秋天的 荣耀 逃亡 .

夏日的翠绿消失殆尽，秋日的绚烂也已消逝殆尽。

[jet] , ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ded] [həʊst] , [ðə; ði] [triː] [ɪn] [sʌm; səm] [fɑː(r)] [sprɪŋ]
Yet , gathering strength from that dead host , the tree in some far spring
然而 , 采集 力量 从 那 死的 主持人 , 这 树 在 一些 远的 春天

然而，从那枯萎的寄主身上汲取力量，在遥远的春天，那棵树……

[ʃæl; ʃəl] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [skaɪz] [ə; eɪ] [dˈɛnsə] [grəʊθ] , [ə; eɪ] [dɑːkə] ['fəʊliɪdʒ] [flɪŋ] .
Shall toward the skies a denser growth , a darker foliage fling .
将 朝向 这 天空 一个 密度更高 生长 , 一个 较暗 叶子 一扔 .

向天空生长，枝繁叶茂，树叶颜色更深。

[ɑː] , [ɪf] [sʌm; səm] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] , [lɒŋ] [ded] , [ʃʊd; ʃəd] ['streŋ(k)θn] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Ah , if some power from us , long dead , should strengthen life to be ,
啊 , 如果 一些 力量 从 我们 , 长的 死的 , 应该 加强 生活 到 是 ,

啊，如果我们这些早已逝去的人身上的某种力量能够增强生命，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [griːv] [tuː; tə] [laɪ] [fəˈgɒt] , [laɪk] [sɪə] [liːvz] - [niːθ] [ðə; ði] [triː] ! { - }
We need not grieve to lie forgot , like sere leaves ' neath the tree ! { 49 }
我们 需要 不是 悲伤 到 说谎 忘了 , 喜欢 塞雷 树叶 - 下方 这 树 ! { - }

我们不必为被遗忘而悲伤，就像树下枯萎的叶子一样！{49}

[dɪˈsembə(r)] [snəʊ]
DECEMBER SNOW
十二月 雪

十二月的雪

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] [ə; eɪ] ['steɪnləs] [veɪl] [dʌθ] [kɑːst]
The falling snow a stainless veil doth cast
这 坠落 雪 一个 防锈的 面纱 确实 投掷

飘落的雪花宛如一层洁白的面纱。

[əˈpɒn] [ðə; ði] ['relɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jɪə(r)] —
Upon the relics of the dying year —
之上 这 遗物 的 这 垂死 年 —

在逝去之年的遗迹上——

[ded] [liːvz] [ænd; ənd] ['wɪðəd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['stʌbl] [sɪə] —
Dead leaves and withered flowers and stubble sere —
死的 树叶 和 干枯 花朵 和 茬 塞雷 —

枯叶、凋零的花朵和残茬——

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'reɪz] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [pɑːst] ;
As if it would erase the faded past ;
作为 如果 它 会 删除 这 褪色 过去的 ;

仿佛这样就能抹去褪色的过去；

[səʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [dʌz] [deθ] [dɪ'send] [æt; ət] [lɑːst] ,
So on our lives does death descend at last ,
所以 在 我们的 生活 做 死亡 下降 在 最后的 ,

死亡最终还是降临到我们每个人的生命中。

['haɪdɪŋ] [juːθs] [həʊps] [ænd; ənd] - ['pɜːpəs] [klɪə(r)] ,
Hiding youth's hopes and manhood's purpose clear ,
隐藏 青年的 希望 和 - 目的 清除 ,

隐藏着青春的希望和成年男子的目标，清晰可见。

[ænd; ənd] ['meməriz] [feɪnt] , [tuː; tə] ['driːmɪŋ] [eɪdʒ] [məʊst] [dɪə(r)] ,
And memories faint , to dreaming age most dear ,
和 回忆 头晕的 , 到 做梦 年龄 最多 亲爱的 ,

记忆渐渐模糊，只剩下最珍贵的梦乡。

[bɪ'niːθ] [ɪts] ['saɪləns] , [blæŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [vɑːst] .
Beneath its silence , blank and white and vast .
下面 它是 沉默 , 空白的 和 白色的 和 广阔的 .

在它的寂静之下，是一片空白、洁白而广袤。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
The **sun** **shines** **out** **,** **and** **lo** **!**
这 太阳 闪耀 出去 , 和 洛 !

阳光普照，瞧!

[ðə; ði] [medəuz] [ləʊn]
the **meadows** **lone**
这 草地 孤独

孤寂的草地

[flæʃ] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['splendə(r)] , ['streɪndʒli] [braɪt] ,
Flash **into** **sudden** **splendor** **,** **strangely** **bright** **,**
闪光 进入 突然 辉煌 , 奇怪的 明亮的 ,

瞬间变得绚丽夺目，异常明亮，

[mɔː(r)] [feə(r)] [ðæn; ðən] ['sʌmə(r)] ['lændskeɪp] ['evə(r)] [ʃɒn] ;
More **fair** **than** **summer** **landscape** **ever** **shone** **;**
更多的 公平的 比 夏天 景观 曾经 闪耀 ;

比夏日景色还要美丽;

[ðʌs] , ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [klaʊdz] , [feɪθs] [klɪə(r)] [laɪt]
Thus **,** **gleaming** **through** **the** **storm** **clouds** **,** **faith's** **clear** **light**
因此 , 闪闪发光 通过 这 风暴 云 , 信仰的 清除 光

于是，信仰的清澈之光穿透了暴风雨的乌云。

[trænsˈfɔːmz] [dɛθs] ['endləs] [weɪst] [ɒv; əv] ['saɪləns] [waɪt]
Transforms **death's** **endless** **waste** **of** **silence** **white**
变换 死亡人数 无尽的 浪费 的 沉默 白色的

将死亡无尽的寂静浪费转化为白色

[tuː; tə] ['bjuːti] ['pɑːsɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz] [nəʊn] . { - }
To **beauty** **passing** **all** **that** **life** **has** **known** **.** **{** **50** **}**
到 美丽 通过 全部 那 生活 有 已知 . { - }

超越生命中所有已知的美丽。{50}

[trʌst]
TRUST
相信

相信

[ai] [keɪm] , [ai] [gəʊ] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪ'hest] ,
I **came** **,** **I** **go** **,** **at** **His** **behest** **,**
我 来了 , 我 去 , 在 他的 要求 ,

我来，我走，皆遵其旨意。

[səʊ] , ['fɪrɪŋ] [nɒt] [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'strest] ,
So **,** **fearing** **not** **and** **not** **distressed** **,**
所以 , 害怕 不是 和 不是 苦恼 ,

所以，不要害怕，也不要忧虑。

[ai] [pɑːs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [laɪf] [ʌn'gɛst] .
I **pass** **unto** **that** **life** **unguessed** **.**
我 经过 到 那 生活 未猜到的 .

我毫无预兆地步入了那个世界。

['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [beɪb] , [æt; ət] [ɪts] [fɜːst] [kraɪ] ,
Little **the** **babe** **,** **at** **its** **first** **cry** **,**
小的 这 宝贝 , 在 它是第一的 哭 ,

小婴儿，第一次啼哭时，

[nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] ;
Knows **of** **the** **scenes** **that** **near** **it** **lie** **;**
知道 的 这 场景 那 靠近 它 说谎 ;

知道它附近的景色;

[les] [stɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪm] [laɪf]
Less still of that dim life
较少的 仍然 的 那 暗淡 生活

那黯淡的生活就更少了

[nəʊ] [ai] .
know I .
知道 我 .

我知道。

[bʌt; bət] [lʌv] [rɪ'si:vz] [ðə; ði] [beɪb] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,
But Love receives the babe to earth ,
但 爱 接收 这 宝贝 到 地球 ,

但爱将婴孩带到人间，

[sɒft] [hændz] [gɪv] ['welkəm] [æt; ət] [ɪts] [bɜ:θ] ;
Soft hands give welcome at its birth ;
柔软的 双手 给 欢迎 在 它是 出生 ;

温柔的手迎接它的诞生；

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [θɪŋk] , [wen] [ai] [gəʊ] [fɔ:θ] ,
And so I think , when I go forth ,
和 所以 我 思考 , 什么时候 我 去 前进 ,

所以我想，当我出发的时候，

[ðeə(r)] [tu:] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] , [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [bles] ,
There too shall wait , to cheer and bless ,
那里 也 将 等待 , 到 欢呼 和 保佑 ,

那里也将有人等候，欢呼和祝福。

[lʌv] , [wɔ:m] [æz; əz] ['mʌðərz] [fɜ:st] [kə'res] ,
Love , warm as mother's first caress ,
爱 , 温暖的 作为 母亲的 第一的 抚摸 ,

爱，像母亲第一次抚摸般温暖，

[strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] ['tendənəs] . { - }
Strong as a father's tenderness . { 51 }
强的 作为 一个 父亲的 压痛 . { - }

像父亲的温柔一样坚强。{51}

[tə'wɔ:d] ['sʌnraɪz]
TOWARD SUNRISE
朝向 日出

向着日出

[wen] , [ɪn] [əʊld] [deɪz] , ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [keɪm]
When , in old days , our fathers came
什么时候 , 在 老的 天 , 我们的 父亲们 来了

很久以前，我们的父辈们来了

[tu:; tə] ['beri] [ləʊ] [ðeə(r)] [ded] ,
To bury low their dead ,
到 埋葬 低的 他们的 死的 ,

为了将死者埋葬得低一些，

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [fɑ:(r)] - [ɒf] ['i:stən] [skaɪ]
Unto the far - off eastern sky
到 这 远的 - 离开 东 天空

望向遥远的东方天空

[ðeɪ] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [bed] .
They turned the narrow bed .
他们 转向 这 狭窄的 床 .

他们把那张窄床翻了个身。

[ðeɪ] [leɪd][ðə; ði]['sliːpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]
They laid the sleeper on his couch
他们 铺设 这 轨枕 在 他的 长椅

他们把睡着的人放在他的沙发上。

[wɪð] [fɜːm][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [feɪθ]
With firm and simple faith
和 公司 和 简单的 信仰

怀着坚定而单纯的信仰

[ðæt] ['klaʊdləs] [mɔːn] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm]
That cloudless morn would surely come
那 无云 早晨 会 一定 来

那个晴朗的早晨一定会到来。

[tuː; tə][end][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [deθ] ;
To end the night of death ;
到 结尾 这 夜晚 的 死亡 ;

结束这死亡之夜;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] [weə(r)] ,
And thus they sought to place him where ,
和 因此 他们 寻求 到 地方 他 在哪里 ,

于是，他们试图把他安置在……

[wen] [laɪfs] [klɪə(r)] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] ,
When life's clear sun should rise ,
什么时候 生活的 清除 太阳 应该 上升 ,

当生命中晴朗的太阳升起时，

[ɪts] ['ɜːliɪst] [reɪz] [maɪt] ['weɪkənɪŋ] [fɔːl]
Its earliest rays might wakening fall
它是 最早 射线 可能 觉醒 落下

它最早的光芒或许会唤醒秋季

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz][kləʊz] - [siːld] [aɪz] .
Across his close - sealed eyes .
穿过 他的 关闭 - 密封 眼睛 .

他紧闭的双眼。

[laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] ['freɪgrəns] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn]
Like a faint fragrance lingering on
喜欢 一个 头晕的 香味 挥之不去的 在

如同淡淡的香气萦绕不去

[θruː'aʊt] [ˌʌn'nʌmbəd] [j'iəz] ,
Throughout unnumbered years ,
自始至终 未编号 年 ,

在无数个年头里，

[stɪl] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['beriəl] - [graʊndz]
Still in our country burial - grounds
仍然 在 我们的 国家 葬礼 - 理由

仍然在我们国家的墓地

[ðə; ði] ['kʌstəm] [swiːt] [ə'pɪəz] ;
The custom sweet appears ;
这 风俗 甜的 出现 ;

特制甜点出现了;

[stɪl] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm] [aɪz]
Still , when the light of life from eyes
仍然 , 什么时候 这 光 的 生活 从 眼睛

然而，当生命之光从眼中消逝

[bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [wɪð'drɔ:n] ,
Beloved **is** **withdrawn** **,**
心爱 是 撤回 ,

爱人已离去，

[ðə; ði] ['slipər] - ['dri:mləs] [bedz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd]
The **sleepers** **'** **dreamless** **beds** **are** **made**
这 卧铺 - 无梦 床 是 制成

沉睡者无梦的床铺已经铺好

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)] [dɔ:n] .
Facing **the** **looked** **-** **for** **dawn** **.**
面向 这 看起来 - 为了 黎明 .

迎接期盼已久的黎明。

[ðeə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['si:z(ə)nz] [pɑ:s] , [ðeɪ] [si:m]
There **,** **as** **the** **seasons** **pass** **,** **they** **seem**
那里 , 作为 这 季节 经过 , 他们 似乎

在那里，随着季节更迭，它们似乎

[sə'ri:nli] [tu:; tə] [ə'weɪt]
Serenely **to** **await**
平静地 到 等待

平静地等待

[ðə; ði] ['sɜ:t(ə)n] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðæt] [mɔ:n]
The **certain** **radiance** **of** **that** **Morn**
这 肯定 辐射 的 那 早晨

那清晨的确定光辉

[ðæt] ['kʌmɪθ] [su:n] [ɔ:(r)] [leɪt] . { - }
That **cometh** **soon** **or** **late** **.** **{** **52** **}**
那 到来 很快 或者 晚的 . { - }

这事迟早会发生。{52}

[gʊd] [naɪt]
GOOD **NIGHT**
好的 夜晚

晚安

[dɪə(r)] [ɜ:θ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] - [naɪt]
Dear **earth** **,** **I** **am** **going** **away** **to** **-** **night**
亲爱的 地球 , 我 是 去 离开 到 - 夜晚

亲爱的地球，我今晚要离开了。

[frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [lɒŋ] - [lʌvd] [hɪlz] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [medəuz] [braɪt] ;
From **your** **long** **-** **loved** **hills** **and** **your** **meadows** **bright** **;**
从 你的 长的 - 喜爱 丘陵 和 你的 草地 明亮的 ;

从你挚爱的山丘和明亮的草地;

[ai] [nəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ju:; jʊ] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded]
I **know** **I** **should** **miss** **you** **when** **I** **am** **dead**
我 知道 我 应该 错过 你 什么时候 我 是 死的

我知道我死后会想念你

[ɪf] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wɜ:ld] [keɪm] [nɒt] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [sted] .
If **a** **better** **world** **came** **not** **in** **your** **stead** **.**
如果 一个 更好的 世界 来了 不是 在 你的 坚定 .

如果一个更美好的世界没有取代你。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [swi:t] , [lɒŋ] [deɪz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['wʊdləndz] [spent] ,
For **the** **sweet** **,** **long** **days** **in** **your** **woodlands** **spent** **,**
为了 这 甜的 , 长的 天 在 你的 林地 花费 ,

为了你在林间度过的那些美好而漫长的日子，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['stɑ:ri] [dʌsk] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [lə'ment] ;

And	your	starry	dusks	,	I	shall	not	lament	;
和	你的	繁星	黄昏	,	我	将	不是	哀叹	;

我不会为你们繁星点点的黄昏而感到悲伤;

[fɔ:(r); fə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] ,

For	greater	than	all	the	wonders	you	show	,
为了	更大的	比	全部	这	奇迹	你	展示	,

比你所展现的所有奇迹更伟大的是,

[əʊ] [ɜ:θ] , [ɪz][ðə; ði]['si:krət][ai] [su:n] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .

O	earth	,	is	the	secret	I	soon	shall	know	.
哦	地球	,	是	这	秘密	我	很快	将	知道	.

大地啊，我即将知晓的秘密就在这里。

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安!

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ai] [fɔ:l] [ə'sli:p]

And	now	as	I	fall	asleep
和	现在	作为	我	落下	睡着了

现在，我即将入睡

[ai] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['gɑ:mənt] [ai][wɔ:(r)][tu:; tə] [ki:p] ;

I	give	you	the	garment	I	wore	to	keep	;
我	给	你	这	服装	我	穿着	到	保持	;

我把我穿过的衣服送给你留着;

[ju:; jʊ] [wɪl] [həʊld][ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] [dɔ:n]

You	will	hold	it	safely	till	morning	dawn
你	将要	抓住	它	安全	直到	早晨	黎明

你会妥善保管它直到黎明。

[ænd; ənd][ai][raɪz][frɒm; frəm][maɪ]['slʌmbə(r)][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn] .

And	I	rise	from	my	slumber	to	put	it	on	.
和	我	上升	从	我的	睡眠	到	放	它	在	.

于是我从睡梦中醒来，把它穿上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神